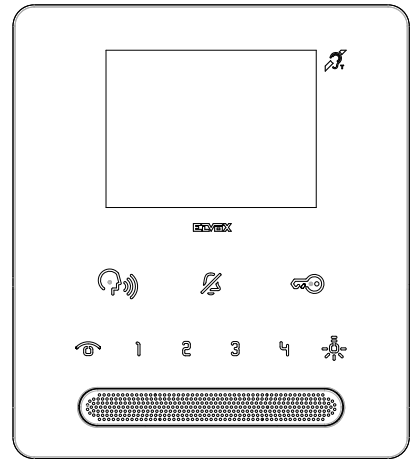


Guida rapida - Quick Guide - Guide rapide  
 Guía rápida - Kurzanleitung - Guia de consulta rápida  
 دليل إرشادي سريع - Σύντομος οδηγός



## TAB 7539

Videocitofono Tab Free vivavoce  
 Tab Free speakerphone video unit  
 Portier-vidéo Tab Free mainslibres  
 Freisprech-Videohaustelefon Tab Free  
 Videoportero Tab Freemanos libres  
 Videoporteiro alta-voz Tab Free  
 Θυροτηλεόρ. ανοικτής ακρόασης Tab Free  
 جهاز إنتركم بالفيديو Tab Free بسماعة مكبرة للصوت



**TAB: 7539**
**Indice • Contents • Index • Inhalt •  
Indice • Índice • Περιεχόμενα • فهرس**

Descrizione - Caratteristiche tecniche Description - Technical characteristics Description - Caractéristiques techniques Beschreibung - Technische Merkmale Descripción - Características técnicas Descrição - Características técnicas Περιγραφή - Technical characteristics الوصف - المواصفات الفنية	4 - 7
Avvertenze per l'installatore e norme Warnings for the installer and standards Recommandations pour l'installateur et normes Hinweise für den Installationstechniker und Normen Advertencias para el instalador y normas Advertências para o instalador e normas Προειδοποιήσεις για τον τεχνικό εγκατάστασης και πρότυπα تحذيرات خاصة بفي التركيب والقواعد	4 - 7
Descrizione funzioni dei tasti - Segnalazioni Functions of the buttons - Signals Description fonctions des touches - Signalisations Tastenfunktionen - Anzeigen Función de las teclas - Señalizaciones Função das teclas - Sinais Λειτουργία των πλήκτρων - Επισημάνσεις وصف الوظائف التشغيلية للأزر - إشارات التنبيه	8 - 10
Morsettiera di collegamento • Connection terminal block: Bornier de connexion • Anschlussklemmleiste: Caja de bornes de conexión • Placa de terminais de ligação: Κλέμα σύνδεσης - لوحة أطراف التوصل	11
Funzione audiolesi • Impaired hearing function Fonction malentendants • Hörgeschädigtenfunktion Función audifono • Função para deficientes auditivos خاصية اضطرابات السمع - Λειτουργία για άτομα με προβλήματα ακοής	11
Installazione • Installation • Installation • Installation Montaje • Instalação • Εγκατάσταση - التركيب	12 - 14
Terminazione Video • Video Termination • Terminaison Vidéo Videoterminierung • Terminación vídeo • Terminação Vídeo Απόληξη σήματος εικόνας - إنهاء الفيديو	15
Operazioni preliminari - Configurazione manuale ID	16
Regolazioni - Funzionamento	17
Preliminary procedures - Manual ID configuration	18
Adjustments Operation	19
Opérations préliminaires - Configuration manuelle ID	20
Réglages Fonctionnement	21
Vorbereitungen - Manuelle ID-Konfiguration	22
Einstellungen - Funktionsweise	23
Operaciones previas - Configuración manual del ID	24
Ajuste - Funcionamiento	25
Operações preliminares - Configuração manual ID	26
Regulações - Funcionamento	27
Προκαταρκτικές διαδικασίες - Χειροκίνητη διαμόρφωση ID	28
Ρυθμίσεις - Λειτουργία	29
"ID" العمليات التحضيرية - الضبط اليدوي للرقم التعريفي	31
عمليات الضبط - التشغيل	30
Tabella corrispondenza ID capogruppo e ID secondari Master ID and secondary ID correspondence table Tableau correspondance ID poste principal et ID postes secondaires Zuordnungstabelle ID Hauptgerät / ID Nebengeräte Tabla de correspondencia del ID del disp. principal y el ID de los sec. Tabela de correspondência entre o ID principal do grupo e os ID sec. Πίνακας αντιστοίχησης ID κύριου μηχανισμού και δευτερευόντων ID جدول توافق الرقم التعريفي (ID) لمركز المجموعة والرقم التعريفي (ID) للمراكز التابعة	32
Schemi di collegamento e varianti • Wiring diagrams and variants Schémas de raccordement et variantes • Anschlusspläne und Varianten Esquemas de conexión y variantes • Esquemas de ligação e variantes Διαγράμματα σύνδεσης και παραλλαγές • مخططات التوصل وأمر أخرى	33

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito **www.vimar.com**

The instruction manual is downloadable from the site **www.vimar.com**

## Descrizione

Videocitofono vivavoce con schermo LCD 3,5" a colori per sistemi Due Fili Plus. Dispone di tastiera capacitiva con tasti per rispondere a chiamate, apertura serratura, autoaccensione, servizi ausiliari, regolazioni volume, luminosità, contrasto. E' possibile differenziare le suonerie per le chiamate. Le segnalazioni ottiche sono per "porta/cancello aperto" e "Chiamate senza risposta", "utente assente", "esclusione suoneria".

★ L'articolo **7539** è dotato di funzione per portatori di apparecchi acustici.

## Caratteristiche tecniche

- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli verticale (Vimar V71303, V71703) o rotonda da 60 mm (Vimar V71701).
- Display LCD 3,5":
  - risoluzione 320x240 pixel
  - livello del segnale video: 16 dBm
- Tastiera capacitiva a sfioramento con simboli retroilluminati.
- Alimentazione da BUS morsetti 1, 2 - tensione nominale 28Vdc
- Assorbimento:
  - in standby: 10mA
  - corrente massima in conversazione: 160mA
  - corrente di picco limitata al tempo di chiamata: 160mA
- Classe ambientale: Classe A1 (uso interno)
- Temperatura di funzionamento: -5 °C - +40 °C (uso interno)
- Umidità ambiente operativo 10 - 80% (senza condensa)
- Suoneria elettronica con diversificazione delle melodie (10).
- Ingresso per chiamata fuori porta.
- Dimensioni: 131x150x26,5 mm
- Dip switch per terminazione impedenza linea.

## Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

## Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

## Description

Speakerphone monitor with 3.5" colour LCD screen for Due Fili Plus systems. It has a capacitive keypad with buttons for answering calls, unlocking, self-starting, auxiliary services, adjustments to volume, brightness and contrast. It is possible to differentiate the call chimes. The visual signals are for "door/gate open," "missed calls," "user away" and "chime muting."

★ Article **7539** features a hearing aid function.

## Technical characteristics

- Outside wall or box mounted installation. Fits to the wall with wall plugs or a 3-vertical module flush mounting box (Vimar V71303, V71703) or 60 mm circular mounting box (Vimar V71701).
- 3.5" LCD display:
  - resolution 320x240 pixel
  - video signal level: 16 dBm
- Capacitive touch keypad with backlit symbols.
- Power supply for terminals 1, 2 (28 Vdc).
- Absorption:
  - on standby: 10mA
  - maximum conversation current: 160mA
  - peak current limited to call time: 160mA
- Ambient class: Class A1 (indoor use)
- Operating temperature: 0° to 40°C
- Operating ambient humidity 10 - 80% (non-condensing)
- Electronic chimes with different tunes (10).
- Input for landing call.
- Dimensions: 131x150x26.5 mm
- DIP switch for line impedance termination.

## Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

## Conformity

EMC directive

Standards EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar

## Description

Portier-vidéo mains libres avec écran LCD 3,5" couleurs pour systèmes Due Fili Plus. Dispose d'un clavier capacitif avec touches pour répondre aux appels, ouverture gâche, auto-allumage, services auxiliaires, réglages volume, luminosité, contraste. Il est possible de différencier les sonneries pour les appels. Les signalisations optiques concernent les fonctions « porte/grille ouverte » et « appels sans réponse », « usager absent », « exclusion sonnerie ».

★ L'article **7539** dispose de la fonction pour porteurs d'appareils acoustiques.

## Caractéristiques techniques

- Pose en saillie ou dans une boîte. Se pose au mur avec des chevilles ou une boîte d'encastrement 3 modules verticale (Vimar V71303, V71703) ou ronde de 60 mm (Vimar V71701).
- Écran LCD 3,5 pouces:
  - résolution 320x240 pixels
  - niveau du signal vidéo: 16 dBm
- Clavier capacitif à effleurement avec symboles rétroéclairés.
- Alimentation bornes 1, 2 (28 Vcc).
- Consommation
  - en mode veille : 10mA
  - Courant maximum en conversation : 160mA
  - Courant de pointe limité au temps de l'appel : 160mA
- Température de fonctionnement : 0° ± 40°C
- Humidité ambiante 10 - 80% (sans condensation)
- Sonnerie électronique avec diversification des mélodies (10).
- Entrée pour appel palier.
- Dimensions : 131x150x26,5 mm
- Commutateur pour terminaison impédance ligne.

## Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

## Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

## Beschreibung

Freisprech-Videohaustelefon mit 3,5"-LCD-Farbbildschirm für Systeme Due Fili Plus. Kapazitive Tastatur mit Tasten für Entgegennahme von Anrufen, Türöffner, Selbststeinschaltung, Zusatzfunktionen, Einstellung von Lautstärke, Helligkeit, Kontrast. Die Ruftöne können zur Erkennung des Rufs differenziert werden. Die visuellen Anzeigen betreffen „Tür/Tor geöffnet“, „Verpasste Anrufe“, „Teilnehmer abwesend“, „Ruftonabschaltung“.

★ Der Artikel **7539** ist mit der Funktion Hörgeschädigte ausgestattet.

## Technische Merkmale

- Aufputz- oder Dosenmontage. Mit Dübeln an der Wand oder an einer vertikalen 3-Modul-Unterputzdose (Vimar V71303, V71703) oder runden 60 mm Dose (Vimar V71701) installierbar.
- 3,5"-LCD-Display:
  - Auflösung 320x240 Pixel
  - Videosignalpegels: 16 dBm
- Kapazitive Touch-Tastatur mit hinterbeleuchteten Symbolen.
- Stromversorgung Klemmen 1, 2 (28 Vdc).
- Stromaufnahme:
  - Standby: 10mA
  - max. Stromaufnahme während des Gesprächs: 160mA
  - Auf die Rufdauer begrenzter Spitzenstrom: 160mA
- Umgebungsklasse: Klasse A1 (Innenbereiche)
- Betriebstemperatur: -5 °C - +40 °C (Innenbereich)
- Luftfeuchtigkeit Betriebsumgebung 10 - 80% (nicht kondensierend)
- Elektronisches Läutwerk mit Differenzierung der Rufmelodien (10).
- Eingang für Etagenruf.
- Abmessungen: 131x150x26,5 mm
- Dip-Schalter für Abschluss Leitungsimpedanz.

## Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

## Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen EN 60065, EN60118-4, DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web **www.vimar.com**

## Descripción

Videoportero manos libres con pantalla LCD 3,5" en color para sistemas Due Fili Plus. Dispone de teclado capacitivo con teclas para contestar a llamadas, abrir la cerradura, autoencendido, servicios auxiliares, ajuste de volumen, brillo, contraste. Es posible diferenciar los timbres para las llamadas. Las señales ópticas se aplican a "Puerta/cancela abierta" y "Llamadas sin contestar", "Usuario ausente", "Exclusión del timbre".

★ El artículo 7539 está provisto de función para personas con audífono.

## Características técnicas

- Montaje de superficie o en una caja. Montaje de superficie con tacos o bien en una caja de empotrar vertical de 3 módulos Vimar V71303, V71703) o redonda de 60 mm (Vimar V71701).
- Pantalla LCD 3,5":
  - resolución 320x240 píxeles
  - nivel de la señal vídeo: 16 dBm
- Teclado capacitivo táctil con símbolos retroiluminados.
- Alimentación por bus Due Fili (28Vdc)
- Absorción:
  - en stand-by: 10 mA
  - corriente máxima durante la conversación: 160 mA
  - corriente de pico limitada al tiempo de llamada: 160 mA
- Temperatura de funcionamiento: 0° + 40°C
- Humedad ambiental 10 - 80% (sin condensación)
- Timbre electrónico con distintos tonos (10).
- Entrada para llamada desde fuera de la puerta.
- Medidas: 131x150x26,5 mm
- Conmutador DIP para terminación de impedancia en línea.

## Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

## Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3 .

É possível descarregar o manual de instruções no site **www.vimar.com**

## Descrição

Videoporteiro alta-voz com ecrã LCD 3,5" a cores para sistemas Due Fili Plus. Dispõe de teclado capacitivo com teclas para atender chamadas, abertura do trinco, autoacendimento, serviços auxiliares, regulações do volume, luminosidade, contraste. É possível diferenciar as campainhas para as chamadas. Os sinais ópticos são para "porta/portão aberto" e "Chamadas sem resposta", "utilizador ausente", "exclusão de campainha".

★ O artigo 7539 é dotado de função para portadores de aparelhos auditivos.

## Características técnicas

- Instalação de montagem saliente ou numa caixa. Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber de 3 módulos vertical (Vimar V71303, V71703) ou redonda de 60 mm (Vimar V71701).
- Visor LCD 3,5":
  - resolução 320x240 píxeis
  - nível do sinal de vídeo: 16 dBm
- Teclado capacitivo sensível ao toque com símbolos retroiluminados.
- Alimentação de Bus, terminais 1,2 (28Vdc)
- Consumo:
  - em standby: 10mA
  - corrente máxima em conversação: 160mA
  - corrente de pico limitada ao tempo de chamada: 160mA
- Temperatura de funcionamento: 0° + 40°C
- Humidade do ambiente operativo 10 - 80% (sem condensação)
- Campainha electrónica com diversificação das melodias (10).
- Entrada para chamada de patamar.
- Dimensões: 131x150x26,5 mm
- Dip switch para terminação da impedância da linha.

## Regras de instalação

A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

## Cumprimento de regulamentação

Directiva EMC

Normas EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع [www.vimar.com](http://www.vimar.com)

## Περιγραφή

Θυροτηλεόραση ανοικτής ακρόασης με έγχρωμη οθόνη LCD 3,5" για συστήματα Due Fili Plus. Διαθέτει χωρητικό πληκτρολόγιο με πλήκτρα για απάντηση σε κλήσεις, άνοιγμα κλειδαριάς, αυτόματη ενεργοποίηση, βοηθητικές λειτουργίες, ρυθμίσεις έντασης ήχου, φωτεινότητας, αντίθεσης. Μπορείτε να διαφοροποιήσετε τα κουδούνια για τις κλήσεις. Οι οπτικές επισημάνσεις είναι για «ανοικτή πόρτα/καγκελόπορτα» και «κλήσεις χωρίς απάντηση», «απουσία χρήστη», «απενεργοποίηση κουδουνιού».

\* Το προϊόν κωδ. 7539 διαθέτει λειτουργία για άτομα με βοήθημα ακοής.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 στοιχείων, κατακόρυφο (Vimar V71303, V71703) ή στοργυλό 60 mm (Vimar V71701).
- Οθόνη LCD 3,5":
  - ανάλυση 320x240 pixel
  - livello del segnale video: 16 dBm
- Χωρητικό πληκτρολόγιο αφής με σύμβολα με οπίσθιο φωτισμό.
- Τροφοδοσία από bus Due Fili, παφές κλέμας 1, 2 (28Vdc)
- Απορρόφηση:
  - σε κατάσταση αναμονής: 10mA
  - μέγιστο ρεύμα σε κατάσταση συνομιλίας: 160mA
  - ρεύμα αιχμής κατά τη διάρκεια της κλήσης: 160mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 0° + 40°C
- Υγρασία περιβάλλοντος λειτουργίας 10 - 80% (χωρίς συμπύκνωση)
- Ηλεκτρονικό κουδούνι με διαφοροποίηση των μελωδιών (10).
- Είσοδος για κλήση από εξώπορτα.
- Διαστάσεις: 131x150x26,5 mm
- Διακόπτης Dip switch για θερμοπισμό της σύνθετης αντίστασης της γραμμής.

## Κανονισμοί εγκατάστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

## Συμμορφωση προδιαγραφών

Οδηγία EMC

Πρότυπα EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3.

## الوصف

جهاز إلكتروني يتحكم بالفيديو وبسماعة مكبرة للصوت وشاشة LCD حجم 3,5 بوصة ألوان لأنظمة التشغيل Due Fili Plus. يحتوي على لوحة مفاتيح سعوية باللمس مزودة بأزرار للرد على المكالمات الهاتفية ونظام فتح للقفول وإشعال ذاتي وخدمات مساعدة أخرى وضبط لمستوى الصوت والإضاءة والتباين اللوني. يمكن تغيير نغمات التنبيه الخاصة بالمكالمات الهاتفية. إشارات التنبيه البصرية هي لـ "الباب/البوابة مفتوح" و"مكالمة هاتفية لم يتم الرد عليها" و"مستخدم غير موجود" و"استبعاد نغمة التنبيه".

\* المنتج 7539 مزود بخاصية حامل الأجهزة الصوتية.

## المواصفات الفنية

- التركيب خارج الحائط أو على عتبة. يمكن تثبيت الجهاز على الحائط باستخدام مراسي للبراغي أو في عتبة مبنية التركيب 3 وحدات رأسية (Vimar V71303, V71701) أو دائرية 60 ملم (Vimar V71701).
- شاشة LCD حجم 3,5 بوصة:
  - دقة العرض 320x240 بكسل
  - مستوى إشارة الفيديو: 16 ديسيبل مللي وات
- لوحة مفاتيح سعوية تعمل باللمس بها رموز خلفية الإضاءة.
- التغذية التشغيلية من خلال نقل BUS طرفي توصيل 1 و 2 - الجهد الاسمي للتيار 28 فولت تيار مستمر
- قوة الامتصاص الكهربائي التشغيلي:
  - في وضعية الاستعداد 10: stand-by مللي أمبير
  - الحد الأقصى لقوة التيار أثناء المكالمات الهاتفية: 160 مللي أمبير
  - قوة التيار القصوى المحدودة بوقت المكالمة: 160 مللي أمبير
- الفئة البيئية: الفئة A1 (الاستخدام الداخلي)
- درجة حرارة التشغيل: -5 درجات مئوية — +40 درجة مئوية (الاستخدام الداخلي)
- مستوى الرطوبة في مكان التشغيل 10 - 80% (بدون تكثيف)
- نغمة تنبيه إلكترونية مع إمكانية توزيع النغمات (10).
- مدخل للمكالمات خارج الباب.
- الحجم والأبعاد: 131x150x26,5 ملم
- مقفاح DIP لأطراف المعوقة الكهربائية للخط.

## قواعد التركيب

يجب أن تتم عملية التركيب على يد فنيين متخصصين ومعتمدين وفقاً للوائح التي تحكم تركيب المعدات الكهربائية المعمول بها في البلد الذي سيتم فيه تركيب هذه المنتجات.

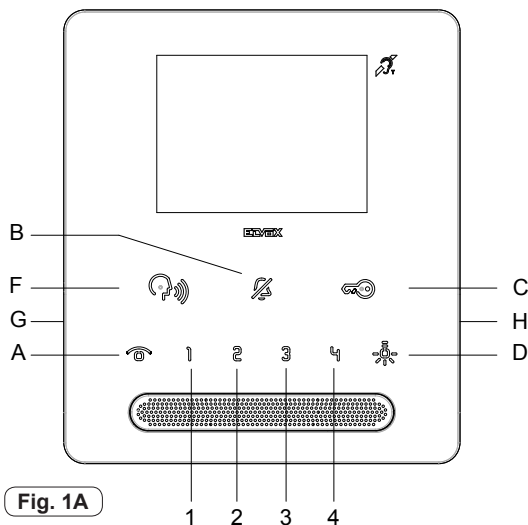
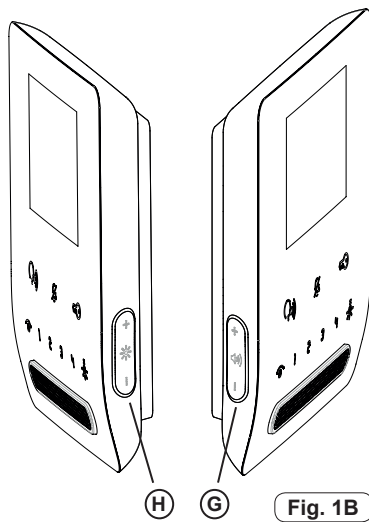
## مطابقة المعايير

توجيه التوافق الكهرومغناطيسي

EN 60065, EN60118-4, EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

**TAB: 7539**

**Vista frontale e laterale • Front and side view • Vue avant et latérale • Vorder- und rückansicht**  
**• Vista frontal y lateral • Vista frontal e lateral • Μπροστική και πλαϊνή πλευρά • زاوية رؤية أمامية وجانبية**

**Fig. 1A****Fig. 1B**

A = Autoaccensione  
 B = Esclusione suoneria / utente assente  
 C = Apertura serratura e segnalazione porta aperta  
 D = Ausiliario 1 (luce scale)  
 F = Parla/ascolta  
 G = Regolazione volume, contrasto  
 H = Regolazione Luminosità  
 1 = Ausiliario 2  
 2 = libero  
 3 = Funzione F1  
 4 = Funzione F2

A = Self-start  
 B = Chime muting or user away  
 C = Unlocking or door open LED  
 D = Aux1 (stair light)  
 F = Talk/listen  
 G = volume / contrast  
 H = Brightness  
 1 = Aux 2  
 2 = Spare  
 3 = Function F1  
 4 = Function F2

A = Auto-allumage  
 B = Exclusion sonnerie ou usager absent  
 C = Ouverture gâche ou LED porte ouverte  
 D = Aux 1 (éclairage escaliers)  
 F = Parler/écouter  
 G = Réglage volume sonnerie, contraste et phonie  
 H = Réglage luminosité  
 1 = Aux 2  
 2 = Libre  
 3 = Fonction F1  
 4 = Fonction F2

A = Selbstentschaltung  
 B = Rufonabschaltung oder Benutzer abwesend  
 C = Türöffner oder LED Tür offen  
 D = Aux 1 (Treppenbeleuchtung)  
 F = Sprechen/Hören  
 G = Einstellung von Rufonlautstärke, Kontrast und - Gesprächslautstärke  
 H = Einstellung der Helligkeit  
 1 = Zusatzfunktion 2,  
 2 = frei  
 3 = Funktion F1  
 4 = Funktion F2

A = Autoencendido  
 B = Exclusión del timbre o Usuario ausente  
 C = Apertura de cerradura o LED de puerta abierta  
 D = Aux 1 (luz de escalera)  
 F = Hablar/Escuchar  
 G = Ajuste del volumen del timbre, contraste y audio  
 H = Ajuste del brillo  
 1 = Aux 2  
 2 = libre  
 3 = Función F1  
 4 = Función F2

A = Autoacendimento  
 B = Exclusão da campanha ou utilizador ausente  
 C = Abertura do trinco ou LED de porta aberta  
 D = Aux 1 (luz das escadas)  
 F = Falar/escutar  
 G = Regulação do contraste, volume da campanha e áudio  
 H = Regulação da luminosidade  
 1 = Aux 2  
 2 = livre  
 3 = função F1  
 4 = função F2

A = Αυτόματη ενεργοποίηση  
 B = Απενεργοποίηση κουδουνιού ή απουσία χρήστη  
 C = Άνοιγμα κλειδαριάς ή λυχνία LED ανοικτής πόρτας  
 D = Βοηθητική λειτουργία 1 (φώτα κλιμακοστασίου).  
 F = Ομιλία/ακρόαση  
 G = Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιού, αντίθεσης και ομιλίας  
 H = Ρύθμιση φωτεινότητας  
 1 = Βοηθητική λειτουργία 2  
 2 = ελεύθερο,  
 3 = λειτουργία F1  
 4 = λειτουργία F2

A = الإشغال الذاتي  
 B = استبعاد نغمة التنبيه / المستخدم غير موجود  
 C = فتح القفل وإشارة التنبيه عن الباب المفتوح  
 D = (إضاءة السلم)  
 F = التحدث/الاستماع  
 G = ضبط مستوى الصوت والتباين اللوني  
 H = ضبط مستوى الإضاءة  
 1 = المساعد  
 2 = خال  
 3 = الخاصية F1  
 4 = الخاصية F2






**TAB: 7539**

## **Funzione dei tasti • Function of the buttons • Fonction des touches • Tastenfunktionen • Función de las teclas • Função das teclas • Λειτουργία των πλήκτρων - وظائف أزرار التشغيل**

- A:**
- Funzione autoaccensione/visualizzazione telecamere della targa anche in modalità ciclica.
  - Entrance panel camera self-start/view function also in cyclical mode.
  - Fonction auto-allumage/visionnage caméras de la plaque en modalit  cyclique.
  - Funktion Selbsteinschaltung/Ansicht der Kameras des Klingeltableaus auch im Zyklusmodus.
  - Funci n autoencendido/visualizaci n de las c maras de la placa también en modo c clico.
  - Fun  o de autoacendimento/visualiza  o das telec maras da botoneira também no modo c clico.
  - Λειτουργία αυτο ματος ενεργοποι σης/εμφ νισης καμερών μπουτονι ρας ακ μη και στον τρόπο λειτουργίας διαδοχικής προβ λης.
  - خاصية الإشعال الذاتي/عرض آلات التصوير الخاصة باللوحة حتى في طريقة التشغيل الدورية.
- B:**
- Funzione esclusione suoneria/segnalzazione suoneria esclusa/ visualizzazione chiamate non risposte.
  - Function for chime muting/signalling chime muted/ displaying missed calls.
  - Fonction exclusion sonnerie/signalisation sonnerie exclue/ affichage appels perdus.
  - Funktion Ruf tonabschaltung/Anzeige Ruf tonabschaltung/Anzeige unbeantwortete Anrufe.
  - Función exclusión del timbre/se nalizaci n de timbre excluido/visualización de llamadas sin contestar.
  - Fun  o de exclus o da campainha/sinal de campainha excl ida/visualiza  o de chamadas n o atendidas.
  - Λειτουργία απενεργοποι σης κουδουνι /επισ μμανσης απενεργοποι σης κουδουνι / εμφ νισης αναπάντητων κλήσεων.
  - خاصية استبعاد نغمة التنبيه/إشارة التنبيه الصوتي مستبعدة/عرض المكالمات الهاتفية التي لم يتم الرد عليها.
- C:**
- Funzione apriporta • Door lock release function
  - Foncton ouvre-porte • Funktion Türöffner
  - Función abrepuestas • Fun  o de abertura da porta
  - Λειτουργία ανοίγματος π ρτας - خاصية فتح الباب
- D:**
- Funzione luce scale • Stair light function
  - Foncton  clairage escalier • Funktion Treppenhausbeleuchtung
  - Función luz de escalera • Fun  o de luz das escadas
  - Λειτουργία φωτών κλιμακοστασίου - خاصية إضاءة السلم
- F:**
- Funzione parla - ascolta per rispondere alla chiamata, terminare la comunicazione, l'autoaccensione o una chiamata intercomunicante.
  - Speak - listen function for answering a call, ending the communication, self-start or an intercom call.
  - Fonction parler - écouter pour répondre   l'appel, terminer la communication, l'auto-allumage ou un appel intercommunicant.
  - Funktion Sprechen/H ren für Rufannahme, Beenden von Kommunikation, Selbsteinschaltung oder Internruf.
  - Función "hablar - escuchar" para contestar a la llamada, finalizar la comunicación, el autoencendido o una llamada intercomunicante.
  - Função de falar/escutar para responder   chamada, terminar a comunicação, o autoacendimento ou uma chamada intercomunicante.
  - Λειτουργία ομιλίας - ακρόασης για απ ντηση στην κλήση, τερματισμ  της επικοινωνίας, της αυτο ματος ενεργοποι σης ή μιας κλήσης ενδοεπικοινωνίας.
  - خاصية الحديث-الاستماع للرد على المكالمات الهاتفية وإنهاء الاتصال والإشعال الذاتي أو المكالمات الهاتفية البينية الاتصال.
- G:**
- Regolazione volume suoneria, contrasto e fonia
  - Chime volume, contrast and voice unit adjustment
  - Réglage volume sonnerie, contraste et phonie
  - Einstellung von Ruf tonlautst rke, Kontrast und - Gespr chslautst rke
  - Ajuste del volumen del timbre, contraste y audio
  - Regulação do volume da campainha, contraste e  udio
  - Ρ θμιση  ντασης  χου κουδουνι , αντι θεσης και ομιλίας.
  - ضبط مستوى صوت نغمة التنبيه والتباين اللوني والصوت.
- H:**
- Tasti regolazione luminosit  • Brightness control buttons
  - Touches réglage luminosit  • Tasten der Helligkeitsregelung
  - Teclas de ajuste del brillo • Teclas de regula  o da luminosidade
  - Πλήκτρα ρ θμισης φωτειν τητας - أزرار ضبط مستوى الإضاءة
- 1, 2, 3, 4:**
- Tasti configurabili dall'installatore per attivare chiamate intercomunicanti o funzioni ausiliarie.
  - Buttons that can be configured by the installer to activate intercom calls or auxiliary functions.
  - Touches configurables par l'installateur pour valider les appels intercommunicants ou les fonctions auxiliaires.
  - Vom Installationstechniker konfigurierbare Tasten zur Aktivierung von Internrufen oder Zusatzfunktionen.
  - Teclas configurables por el instalador para activar llamadas intercomunicantes o funciones auxiliares.
  - Teclas configur veis pelo instalador para activar chamadas intercomunicantes ou fun  es auxiliares.
  - Πλήκτρα διαμορφ σιμα απ  το τεχνικό εγκατάστασης για ενεργοποι ση κλήσεων ενδοεπικοινωνίας ή βοηθητικών λειτουργιών.
  - أزرار قابلة للضبط والتهيئة من قِبل فني التركيب لتفعيل المكالمات الهاتفية البينية الاتصال أو الوظائف التشغيلية المساعدة.




**TAB: 7539**

## Segnalazioni

-  - Lampeggia ad ogni chiamata ricevuta dal posto interno (con frequenza diversa tra chiamata interna o esterna).
- Lampeggiante anche nel caso di memorizzazione chiamate perse con configurazione "utente assente".
- Lampeggiante durante la configurazione.
-  - Luce fissa, fonica attiva
- Lampeggiante durante il tempo di timeout di invio chiamata al centralino portineria.
-  - Luce fissa se un varco è rimasto aperto (in presenza di apposito collegamento eseguito dall'installatore).
- Lampeggiante in fase di configurazione.




Nota: tutti i tasti retroilluminati, al tocco si illuminano.

## Signalisations

-  - Clignote à chaque appel reçu provenant du poste intérieur (avec une fréquence différente entre appel interne ou externe).
- Clignote même en cas de mémorisation des appels perdus avec configuration « usager absent ».
- Clignote durant la configuration.
-  - Allumée, phonie active.
- Clignote durant le temps mort d'envoi d'un appel au standard
-  - Allumée si un passage est resté ouvert (en présence d'une connexion spéciale réalisée par l'installateur)
- Clignote en phase de configuration.




Remarque: toutes les touches rétroéclairées s'allument en les effleurant.

## Señalizaciones

-  - Parpadea a cada vez que se recibe una llamada del aparato interno (con distinta frecuencia según se trate de llamada interna o externa). - Parpadea también cuando se guardan en memoria las llamadas sin contestar con la configuración "Usuario ausente". - Parpadea durante la configuración.
-  - Luz fija, audio activado.
- Parpadea durante el tiempo disponible para enviar una llamada a la centralita de conserjería.
-  - Luz fija si se ha quedado abierta una puerta o ventana (si el instalador ha realizado la conexión correspondiente).
- Parpadea durante la configuración.




Nota: todas las teclas retroiluminadas se iluminan al tocarlas.

## Επισημάνσεις

-  - Αναβοσβήνει σε κάθε κλήση που λαμβάνεται από τον εξωτερικό σταθμό (με διαφορετική συχνότητα για εσωτερική ή εξωτερική κλήση).
- Αναβοσβήνει επίσης στην περίπτωση αποθήκευσης αναπάντητων κλήσεων με διαμόρφωση «απουσία χρήστη».
- Αναβοσβήνει κατά τη διαμόρφωση.
-  - Ανάβει σταθερά, η φωνητική λειτουργία είναι ενεργοποιημένη
- Αναβοσβήνει κατά το διάστημα αναμονής για αποστολή κλήσης προς τον πίνακα θυρωρού.
-  - Ανάβει σταθερά εάν έχει παραμείνει ανοικτή κάποια είσοδος (εφόσον έχει πραγματοποιηθεί ειδική σύνδεση από τον τεχνικό εγκατάστασης).
- Αναβοσβήνει στη φάση διαμόρφωσης.




Σημείωση: όλα τα πλήκτρα με οπίσθιο φωτισμό ανάβουν όταν τα πατήσετε.

## Signals

-  - Blinks with each call received by the indoor station (with a different frequency between internal and external calls).
- Blinks also in the case of saving missed calls with the "user away" configuration.
- Blinks during configuration.
-  - Steady light, voice unit on
- Blinks during the timeout of sending a call to the concierge switchboard.
-  - Steady light if an opening has been left open (when the specific connection has been made by the installer).
- Blinks in the configuration phase.




Note: All the buttons are backlit, they light up when touched.

## Anzeigen

-  - Blinkt bei jedem von der Innenstelle empfangenen Anruf (die Blinkfrequenz ist bei internem oder externem Ruf verschieden).
- Blinkt auch beim Speichern verpasster Anrufe mit Konfiguration „Teilnehmer abwesend“.
- Blinkt während der Konfiguration.
-  - Erleuchtet, Sprechverbindung aktiv.
- Blinkt während der Verzögerung beim Ausführen eines Anrufs an die Pförtnerzentrale.
-  - Erleuchtet im Fall einer geöffneten Tür (bei entsprechender Schaltung durch den Installateur).
- Blinkt während der Konfiguration.




Hinweis: Alle hinterbeleuchteten Tasten leuchten bei Berührung auf.

## Sinais

-  - Pisca a cada chamada recebida pelo posto interno (com uma frequência distinta entre chamada interna ou externa). - Intermitente mesmo no caso de uma memorização de chamadas perdidas com a configuração de "utilizador ausente". - Intermitente durante a configuração.
-  - Luz fixa, áudio activo
- Intermitente durante o tempo de timeout de envio da chamada para a central de portaria.
-  - Luz fixa se uma passagem tiver ficado aberta (na presença da devida ligação, feita pelo instalador).
- Intermitente na fase de configuração.

Nota: todas as teclas retroiluminadas, ao toque iluminam-se.

## الإشارات التنبيهية

-  - تومض عند كل مكالمة هاتفية مستقبلة من الداخل (مع تردد مختلف بين المكالمات الهاتفية الداخلية أو الخارجية).
- تومض أيضاً في حالة حفظ المكالمات الهاتفية التي لم يتم الرد عليها في ذاكرة الجهاز مع ضبط وتعيين خاصية "المستخدم غير موجود".
- تومض أثناء الضبط والتهيئة.
-  - إضاءة ثابتة، خاصية الصوت مفعلة
- تومض خلال وقت مهلة الانتظار "TIME OUT" لإرسال المكالمات الهاتفية للسنترال الداخلي لمكتب الاستقبال.
-  - إضاءة ثابتة إذا كان الباب قد ترك مفتوحاً (في حالة وجود توصيل معد خصيصاً لذلك قام به فني التركيب).
- تومض في مرحلة الضبط والتهيئة.

ملاحظة: جميع الأزرار خلفية الإضاءة تُضاء عند لمسها.

**TAB: 7539****Morsettiera di collegamento:**

1, 2 = Linea digitale BUS.

FP = Ingresso tasto chiamata fuoriporta (riferimento al morsetto M).

M = Riferimento massa.

**Anschlussklemmleiste:**

1, 2 = Digitale Busleitung.

FP = Eingang Etagenruftaste (Bezug Klemme M).

M = Masse-Referenz.

**Κλέμα σύνδεσης:**

1, 2 = Ψηφιακή γραμμή BUS.

FP = Είσοδος πλήκτρου κλήσης από εξώπορτα (για την επαφή κλέμας M).

M = Αναφορά γείωσης.

**Connection terminal block:**

1, 2 = Digital BUS line.

FP = Input for landing call button (referring to terminal M).

M = Earth reference.

**Caja de bornes de conexión:**

1, 2 = Línea digital BUS.

FP = Entrada de la tecla de llamada desde fuera de la puerta (referencia al borne M).

M = Referencia a masa.

**Bornier de connexion :**

1, 2 = Ligne numérique BUS.

FP = Entrée touche appel palier (référence à la borne M).

M = Référence masse.

**Placa de terminais de ligação:**

1, 2 = Linha digital BUS.

FP = Entrada da tecla de chamada de patamar (referência ao terminal M).

M = Referência de massa.

لوحة أطراف التوصيل:  
 1, 2 = الخط الرقمي للنقل .BUS  
 FP = المدخل زر المكالمات الهاتفية خارج الباب (بالرجوع إلى طرف التوصيل M).  
 M = مرجعية المجموعة.

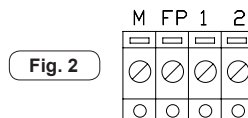


Fig. 2

**Funzione audiolesi**

L'art. 7539 è adatto all'uso anche a portatori di protesi acustica. Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.

**Impaired hearing function**

Art. 7539 has an internal coil which allows hearing aid wearers to use the device. However, for correct operation of the hearing aid refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment nearby may compromise the quality of the sound received by the hearing aid.

**Fonction malentendants**

L'art. 7539 est doté d'une bobine interne qui permet son utilisation de la part de personnes portant des appareils acoustiques. Pour ne pas compromettre le fonctionnement de l'appareil acoustique, consulter sa notice d'utilisation. La présence éventuelle d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.

**Hörgeschädigtenfunktion**

Der Art. 7539 ist mit einer internen Spule ausgestattet, dank der das Gerät auch von Hörgeräteträgern benutzt werden kann. Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts die Bedienungsanleitungen desselben befolgen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.

**Función audífono**

El Art. 7539 está provisto de una bobina interna que permite su utilización también a personas con audífono. Para el correcto funcionamiento del aparato, consulte su correspondiente manual de instrucciones. La posible presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.

**Função para deficientes auditivos**

O Art. 7539 é dotado de uma bobina interna que permite a utilização inclusivamente a portadores de prótese auditiva. Todavia para um funcionamento correcto do aparelho auditivo, consulte o respectivo manual de instruções. A eventual presença de objectos metálicos ou aparelhos electrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.

**Λειτουργία για άτομα με προβλήματα ακοής**

Το προϊόν αρ. 7539 διαθέτει εσωτερικό πηνίο ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί ακόμη και από άτομα με βοηθήματα ακοής. Ωστόσο, για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοήθημα ακοής.

**خاصية اضطرابات السمع**

المنتج 7539 مناسب للاستخدام أيضًا مع حاملي الأجهزة الطبية البديلة للسمع. لتشغيل الجهاز السمعي بالشكل الصحيح ارجع إلى دليل إرشادات الاستخدام الخاص به. يمكن لوجود أجسام معدنية أو أجهزة إلكترونية أن يؤثر سلبًا على جودة الصوت المستقبل على أجهزة ضعاف السمع.

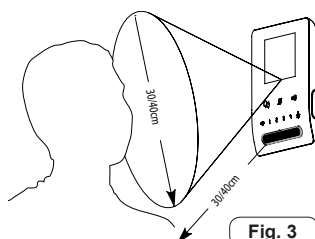


Fig. 3

TAB: 7539

## Installazione

**Importante:** Si consiglia di installare il dispositivo ad un'altezza di circa 160 cm dal pavimento facendo attenzione a non esporlo a fonti dirette di illuminazione in modo da evitare fastidiosi fenomeni di riflessione sulla superficie dello schermo LCD.

**Nota:** in fig. 4 le misure di installazione consigliate, salvo diverse indicazioni della normativa vigente in materia.

Si consiglia l'installazione ad una distanza minima di 5 cm da eventuali pareti circostanti, in modo da garantire un corretto funzionamento del microfono e l'accesso ai pulsanti di regolazione, posti ai lati del videocitofono.

1. Fissare la piastra al muro attraverso tasselli o su scatola 3 moduli (Vimar V71303, V71703) o scatola rotonda da 60mm (Vimar V71701). (fig. 5A e 5B).
2. Cablare la morsetteria che è connessa alla piastra di fissaggio (fig. 2 e 6).
3. Provvedere alla terminazione del segnale video (fig. 10).
4. Installare il posto interno sulla piastra (fig. 7).
5. È possibile impedire lo sgancio indesiderato del posto interno come indicato in figura 8, attraverso la vite antistrasazione alloggiata nella piastra di fissaggio (vedi fig. 6).

## Montaje

**Importante:** Se recomienda instalar el dispositivo a una altura de unos 160 cm del suelo teniendo cuidado de no exponerlo a fuentes directas de iluminación para evitar molestos fenómenos de reflexión en la superficie de la pantalla LCD.

**Nota:** en la fig. 4 se muestran las medidas de montaje recomendadas, salvo que la normativa vigente en materia establezca otras.

Se recomienda realizar el montaje a una distancia mínima de 5 cm respecto a posibles paredes adyacentes, con el fin de garantizar el correcto funcionamiento del micrófono y el acceso a los pulsadores de ajuste que se encuentran en los lados del videopuerto.

1. Fije la placa a la pared con los tacos o introdúzcala en la caja 3 módulos (Vimar V71303, V71703) o en la caja redonda de 60 mm (Vimar V71701). (fig. 5A y 5B).
2. Cablee la caja de bornes que se encuentra en la placa de fijación (fig. 2 y 6).
3. Configure la terminación de la señal de video (fig. 10).
4. Monte el aparato interno en la placa (fig. 7).
5. Es posible evitar el desenganche deseado del aparato interno como se indica en la figura 8, apretando el tornillo anti-extracción alojado en la placa de fijación (fig. 6).

## Installation

**Important:** We recommend installing the device approximately 160 cm above the floor, making sure it is not exposed to direct light, so as to avoid bothersome reflections on the surface of the LCD screen.

**Note:** Fig. 4 shows the recommended installation distances, unless otherwise specified by current regulations.

We recommend installing the device at least 5 cm from any surrounding walls, to guarantee proper microphone operation and provide access to the adjustment push buttons at the sides of the video door entry unit.

1. Secure the plate to the wall with plugs or on a box 3 modules (Vimar V71303, V71703) or a circular mounting box size 60mm (Vimar V71701). (Fig. 5A and 5B).
2. Wire the terminal block which is integral with the mounting plate (Fig. 2 and 6).
3. Terminate the video signal (Fig. 10).
4. Install the indoor station on the plate (Fig. 7).
5. You can prevent the indoor station from getting unhooked as shown in Figure 8 with the anti-theft screw housed in the mounting plate (see Fig. 6).

## Instalação

**Importante:** É aconselhável instalar o dispositivo a uma altura de cerca de 160 cm do pavimento, tendo o cuidado de não o expor a fontes directas de iluminação de modo a evitar os incómodos fenómenos de reflexo na superfície do ecrã LCD.

**Nota:** na fig. 4 estão as medidas de instalação aconselhadas, salvo indicações em contrário por parte da normativa vigente na matéria.

Aconselha-se a instalação a uma distância mínima de 5 cm de eventuais paredes circunstantes, de modo a garantir um funcionamento correto do microfone e o acesso aos botões de regulação, situados nas partes laterais do videoporteiro.

1. Fixe a placa à parede através de buchas ou numa caixa 3 módulos (Vimar V71303, V71703) ou numa caixa redonda de 60mm (Vimar V71701). (fig. 5A e 5B).
2. Cable a placa de terminais que está presa à placa de fixação (fig. 2 e 6).
3. Proceda à terminação do sinal de vídeo (fig. 10).
4. Instale o posto interno na placa (fig. 7).
5. É possível impedir o desenganche do posto interno conforme indicado na figura 8, através do parafuso anti-extração alojado na placa de fixação (ver a fig. 6).

## Installation

**Important:** Il est conseillé d'installer le dispositif à 160 cm du sol environ en ayant soin de ne pas l'exposer directement à des sources d'éclairage pour éviter tout reflet sur l'écran LCD.

**Remarque:** la fig. 4 fournit les dimensions d'installation conseillées, sauf indications contraires de la norme en vigueur en la matière.

Il est conseillé d'installer l'appareil à 5 cm au moins des cloisons pour permettre un bon fonctionnement du micro et un accès facile aux boutons de réglage situés sur les côtés du portier-védo.

1. Fixer la plaque au mur à l'aide des chevilles ou sur un boîtier 3 modules (Vimar V71303, V71703) ou un boîtier rond de 60 mm (Vimar V71701). (fig. 5A et 5B).
2. Câbler le bornier qui est solidaire de la plaque de fixation (fig. 2 et 6).
3. Réaliser la terminaison du signal vidéo (fig. 10).
4. Installer le poste intérieur sur la plaque (fig. 7).
5. Pour empêcher que le poste intérieur ne se détache comme le montre la figure 8, utiliser la vis anti-arrachement présente sur la plaque de fixation (voir fig. 6).

## Installation

**Wichtig:** Das Gerät sollte in einer Höhe von ca. 160 cm vom Boden installiert und keinen direkten Beleuchtung ausgesetzt werden, um störende Spiegelungen auf dem LCD-Bildschirm zu vermeiden.

**Hinweis:** Abb. 4 enthält die empfohlenen Einbaumaße, außer bei anderslautenden Vorgaben der einschlägigen Rechtsvorschriften.

Die Installation sollte in einem Mindestabstand von 5 cm zu angrenzenden Wänden erfolgen, um einen einwandfreien Betrieb des Mikrofons und den ungehinderten Zugriff auf die seitlichen Einstellstasten des Videohaustelefons zu gewährleisten.

1. Die Platte mit den Dübeln an der Wand oder an einem Gehäuse Typ 3 Module (Vimar V71303, V71703) bzw. an einem runden Gehäuse mit 60 mm (Vimar V71701) Durchmesser befestigen. (Abb. 5A und 5B).
2. Die in die Grundplatte integrierte Klemmleiste verdrahten (Abb. 2 und 6).
3. Die Terminierung des Videosignals vornehmen (Abb. 10).
4. Die Innensprechstelle an der Platte installieren (Abb. 7).
5. Ein unerwünschtes Trennen der Innensprechstelle kann wie auf Abbildung 8 dargestellt mit der Entnahmesicherungsschraube in der Grundplatte verhindert werden (siehe Abb. 6).

## Εγκατάσταση

**Σημαντικό:** Συνιστάται η εγκατάσταση του μηχανισμού σε ύψος περίπου 160 cm από το δάπεδο, με ιδιαίτερη προσοχή ώστε να προστατεύεται από πηγές άμεσου φωτισμού και να αποφεύγονται τα ενοχλητικά φαινόμενα ανακρίσεως στην επιφάνεια της οθόνης LCD.

**Σημείωση:** στην εκ. 4 παρουσιάζονται οι συνιστάμενες διαστάσεις για την εγκατάσταση, εκτός εάν καθορίζεται διαφορετικά από την ισχύουσα νομοθεσία.

Η εγκατάσταση συνιστάται να γίνεται σε ελάχιστη απόσταση 5 cm από τυχόν περιβάλλοντες τοίχους, ώστε να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των μικροφώνων και η πρόσβαση στα μπουτόν ρυθμίσεως που βρίσκονται στα πλαίσια της θυροηλεκτρονικής.

1. Στερεώστε την πλάκα στον τοίχο μέσω των ούτρη ή σε κουτί τύπου 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703) ή σε στρογγυλό κουτί 60 mm (Vimar V71701). (εκ. 5A και 5B).
2. Συνδέστε το καλώδιο της επαφής κλέμης που είναι ενσωματωμένη στην πλάκα στερέωσης (εκ. 2 και 6).
3. Τερματίστε το σήμα εικόνας (εκ. 10).
4. Τοποθετήστε τον εσωτερικό σταθμό στην πλάκα (εκ. 7).
5. Μπορείτε να αποσπώσετε την ανεπιθύμητη αποσύνδεση του εσωτερικού σταθμού, όπως φαίνεται στην εκ. 8, μέσω της βίδας προστασίας από εξαγωγή που υπάρχει στην πλάκα στερέωσης (βλ. εκ. 6).

### التركيب

**هام:** ينصح بتركيب الجهاز على ارتفاع حوالي 160 سم عن الأرض مع الحرص على عدم تعرضه لمصادر الإضاءة المباشرة بحيث يتم تجنب ظواهر الانعكاس الضوئي المزعجة على سطح الشاشة LCD.

**ملاحظة:** يشير الشكل 4 إلى مقاسات التركيب الموصى بها ما لم يكن هناك إرشادات أخرى غير ذلك تنص عليها القوانين والتشريعات المعمول بها في هذا الشأن.

يوصى أن يكون التركيب على مسافة حدها الأدنى 5 سم عن أية جدران محيطة بالجهاز بحيث يتم ضمان التشغيل الصحيح للميكروفون وإمكانية الدخول إلى أزرة الضبط (الاضطرابات الموجودة على جوانب جهاز الإنتركم بالفيديو).

1. قم بتثبيت صفيحة إطار التركيب على الحائط من خلال مراسي تثبيت البراقع أو على الخانة 3 وحدات (Vimar V71303, V71703) أو الخانة الدائرية 60 ملم (Vimar V71701). (الشكل 5A و 5B).
2. قم بتوصيل أسلاك لوحة أطراف التوصيل الموصولة بصفيحة إطار التركيب والتثبيت (الشكلين 2 و 6).
3. حدد طرف إشارة الفيديو (الشكل 10).
4. قم بتركيب المكان الداخلي على صفيحة إطار التركيب (الشكل 7).
5. يمكن منع الفك غير المرغوب فيه للمكان الداخلي كما هو موضح في الشكل 8 من خلال البرغي المضاد للإخراج الموجود على صفيحة إطار التركيب والتثبيت (انظر الشكل 6).

Fig. 4

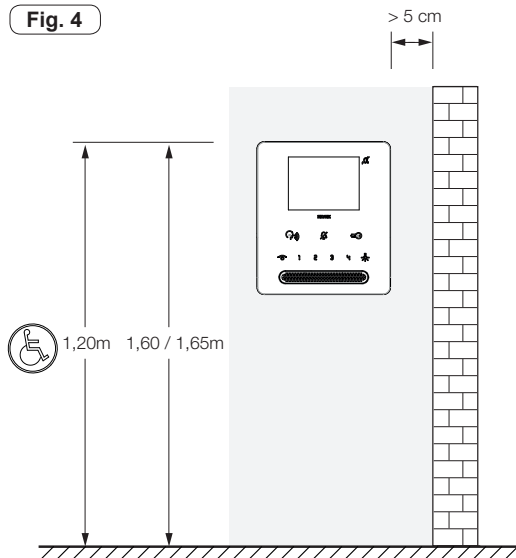
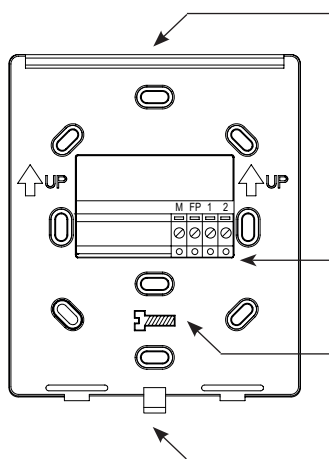


Fig. 6



Aggancio superiore posto interno con piastra di fissaggio a muro

Top catch on indoor station with wall mounting plate

Fixation supérieure poste intérieur avec plaque murale

Obere Befestigung der Innensprechstelle mit Wand-Montageplatte

Enganche superior aparato interno con placa de fijación a pared

Encaixe superior do posto interno com placa de fixação à parede

Πάνω σύνδεσμος εσωτερικού σταθμού με πλάκα επιτοίχιας στερέωσης

الخفاف العلوي للمكان الداخلي مع صفحة إطار التركيب والتثبيت على الحائط

Morsettiera solidale alla piastra

Terminal board integral with the plate

Bornier solidaire de la plaque

In die Grundplatte integrierte Klemmleiste

Caja de bornes sujeta a la placa

Placa de terminais fixa à placa

κλέμα ενσωματωμένη στην πλάκα

لوحة أطراف توصيل مدمجة مع صفحة إطار التركيب والتثبيت

Alloggiamento vite antiestrazione

Housing for anti-theft screw

Logement vis anti-arrachement

Aufnahme für Schraube Entnahmesicherung

Alojamiento tornillo anti-extracción

Alojamento do parafuso anti-extração

Θέση βίδας προστασίας από εξαγωγή

مكان مخصص للبرغي المانع للإخراج

Linguetta aggancio posto esterno alla base

Speech unit catch tab at the base

Languette de fixation du poste externe à la base

Lasche für die Befestigung der Außenstelle an der Basis

Pestaña enganche aparato externo a base

Lingueta de encaixe do posto externo na base

γλωττίδα σύνδεσης εσωτερικού σταθμού στη βάση

لسان تعشيق المكان الخارجي بالقاعدة

Fig. 5A

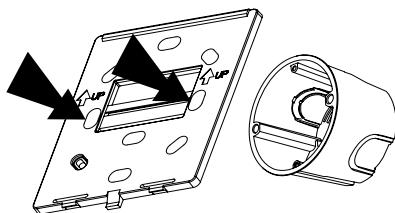
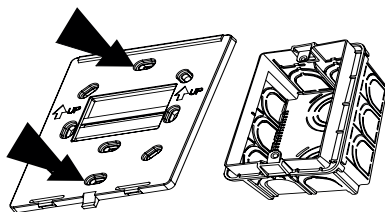


Fig. 5B



TAB: 7539

Fig. 7

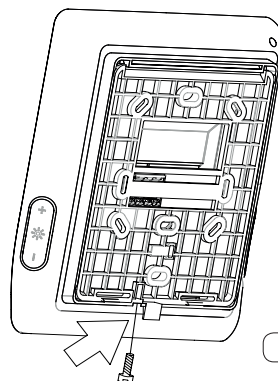
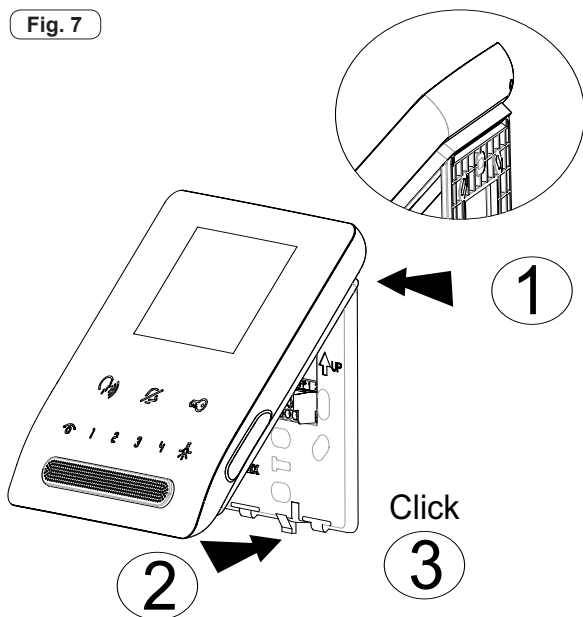


Fig. 8

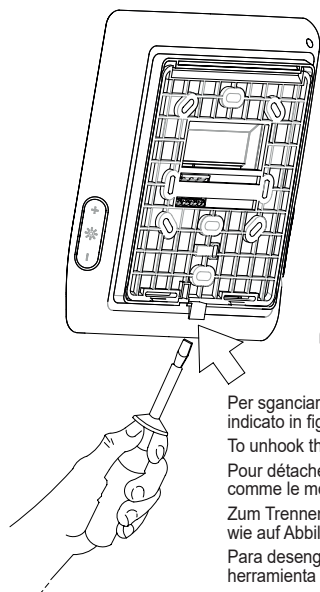


Fig. 9

Per sganciare il posto interno dalla piastra di fissaggio, fare delicatamente leva con un utensile come indicato in figura 9.

To unhook the indoor station from the mounting plate, gently pry with a tool as shown in Figure 9.

Pour détacher le poste intérieur de la plaque de fixation, le soulever légèrement à l'aide d'un outil, comme le montre la figure 9.

Zum Trennen der Innensprechstelle von der Grundplatte vorsichtig mit einem Werkzeug anhebeln, wie auf Abbildung 9 gezeigt.

Para desenganchar el aparato interno de la placa de fijación, haga suavemente palanca con una herramienta como se indica en la figura 9.

Para desencaxar o posto interno da placa de fixação, pressione delicadamente com uma ferramenta conforme indicado na figura 9.

Για να αποσυνδέσετε τον εσωτερικό σταθμό από την πλάκα στερέωσης, χρησιμοποιήστε ως μοχλό ένα εργαλείο, όπως φαίνεται στην εικόνα 9.

إدخال البرغي للمنع للمخرج

Inserimento vite per dispositivo antiestrazione  
Inserting screw for anti-theft device

Pose de la vis pour dispositif anti-arrachement

Einsetzen der Schraube für die Entnahmesicherung

Apriete el tornillo anti-extracción

Inserção do parafuso para o dispositivo anti-extracção

Τοποθέτηση βίδας για διάταξη προστασίας από εξαγωγή

إدخال البرغي للمنع للمخرج

**TAB: 7539****Terminazione Video**

**Selezionare Dip switch per la terminare il segnale video**

- A) se il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno.
- B) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732I o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno
- C) quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (Cat.5 o Cat.6 con i doppiini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno.

**Videoterminierung**

**DIP-Schalter für die Terminierung des Videosignals wählen**

- A) Wenn das BUS-Kabel in die Klemmen 1, 2 eintritt und zu einer anderen Innensprechstelle weiterführt.
- B) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (732I oder 732H Elvox-Kabel) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung in der Innensprechstelle endet.
- C) Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Cat.5 oder Cat.6-Kabel mit gepaarten Doppeladern) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung in der Innensprechstelle endet.

**Απόληξη σήματος εικόνας**

**Επιλογή διακόπτη Dip για τερματισμό του σήματος εικόνας**

- A) σε περίπτωση εισαγωγής του καλωδίου BUS στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνέχισης σε άλλο εσωτερικό σταθμό.
- B) σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλωδίου Elvox 732I ή 732H) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.
- C) σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλωδίου Cat.5 ή Cat.6 με συμφωνημένα ζεύγος) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.

**Video Termination**

**Select DIP switch to terminate the video signal**

- A) if the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another indoor station.
- B) when a BUS cable with a characteristic impedance of 100 ohms (732I or 732H Elvox cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.
- C) when a BUS cable with a characteristic impedance of 50 ohms (Cat.5 or Cat.6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the indoor station.

**Terminación vídeo**

**Seleccione el conmutador DIP para la terminación de la señal de vídeo:**

- A) si el cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno.
- B) cuando un cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732I o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante se detiene en el aparato interno.
- C) cuando un cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante se detiene en el aparato interno.

**Terminaison Vidéo**

**Sélectionner le commutateur pour la terminaison du signal vidéo**

- A) si le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur.
- B) lorsqu'un câble BUS avec impédance caractéristique de 100 Ohms (câble Elvox 732I ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur.
- C) lorsqu'un câble BUS avec impédance caractéristique de 50 Ohms (câble Cat.5 ou Cat.6 à paires torsadées) arrive aux bornes 1, 2 et la colonne montante s'arrête au poste intérieur.

**Terminação Vídeo**

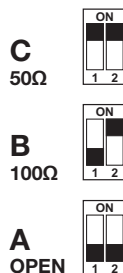
**Seleccione o Dip switch para a terminação do sinal de vídeo**

- A) se o cabo do BUS entrar nos terminais 1, 2 e continuar para um outro posto interno.
- B) quando um cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732I ou 732H) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.
- C) quando um cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.

**إنهاء الفيديو**

**حدد المفتاح DIP لإنهاء إشارة الفيديو**

- A) إذا كان كابل الناقل BUS يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 ويواصل حتى مكان داخلي آخر.
- B) عندما يكون كابل ناقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 100 أوم (كابل Elvox 732I أو 732H) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي
- C) عندما يكون كابل الناقل BUS بمعاوقة كهربية مميزة 50 أوم (كابل Cat.5 أو Cat.6 بأسلاك مزدوجة مجنولة موصولة) يدخل في طرفي التوصيل 1 و2 وحامل التثبيت يتوقف في المكان الداخلي.

**Fig. 10**



**TAB: 7539**

## Operazioni preliminari

**Nota:** le configurazioni BASE sono attribuibili manualmente in modalità BASE (come descritto di seguito) o AVANZATE attraverso il software SaveProg completo di interfaccia, installato su un PC.

I posti interni dopo essere stati installati come indicato nei capitoli precedenti, devono essere configurati attribuendo l'identificativo ID.

L'identificativo ID è unico per ogni apparecchio.

**Tutte le operazioni di CONFIGURAZIONE devono avvenire con posto interno in stand by.**


## Configurazioni identificativi ID manuali








Le configurazioni base del posto interno sono le seguenti:

- Configurazione dell' *identificativo ID*.
- Oppure configurazione dell' *identificativo ID secondario*, da effettuare quando un posto interno deve essere associato ad un posto interno *Capogruppo*.

### Configurazione codice identificativo ID

Il codice identificativo va programmato attraverso una targa MASTER configurata.











Un posto interno in assenza di configurazione dell' identificativo ID, emette tre bip quando viene premuto il tasto .

- 1) Premere e mantenere premuto il tasto .
- 2) Premere anche il tasto  e mantenerli premuti fino a quando il tasto  inizia a lampeggiare.
- 3) Rilasciare i tasti.
- 4) Premere il tasto  entro 5s dal rilascio dei tasti e mantenerlo premuto fino a quando viene emesso un tono di segnalazione sul posto interno e si attiva la comunicazione tra il posto interno e l'unità elettronica esterna. Se trascorrono più di 5s senza premere il tasto  dovrà essere ripetuta la procedura dei punti 1, 2, 3.
- 5) Rilasciare il tasto .
- 6) Con un timeout di 25s associare il codice ID dall'unità elettronica esterna:
  - nel caso di targa alfanumerica, digitare il codice ID primario e confermare con il tasto .
  - nel caso di targa a tasti, premere il tasto dal quale si desidera effettuare la chiamata al posto interno.

**Nota:** se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro ed è necessario ripetere l'operazione dall'inizio per assegnare un codice diverso.

### Configurazione codice identificativo ID secondario








La configurazione del codice identificativo *secondario* si effettua quando una stessa chiamata deve attivare contemporaneamente più posti interni (max 4 composti da 1 Capogruppo e 3 secondari). E' necessario definire un posto interno *Capogruppo* al quale possono essere associati fino a 3 posti interni con ID *secondario*. Il numero massimo di identificativi ID *Capogruppo* configurabili con questa modalità è 50.

- 1) Premere e mantenere premuto il tasto  del posto interno
- 2) Premere anche il tasto  e mantenerli premuti fino a quando il tasto  inizia a lampeggiare.
- 3) Rilasciare i tasti.
- 4) Premere contemporaneamente i tasti  e  entro 5s dal rilascio dei tasti e mantenerli premuti fino a quando viene emesso un tono di segnalazione sul posto interno e si attiva la comunicazione tra il posto interno e l'unità elettronica esterna. Se trascorrono più di 5s senza premere i tasti  e  dovrà essere ripetuta la procedura dei punti 1, 2, 3.
- 5) Rilasciare i tasti  e .
- 6) Con un timeout di 25s associare il codice ID del *Capogruppo* dall'unità elettronica esterna:
  - nel caso di targa alfanumerica, digitare il codice ID Capogruppo e confermare con il tasto .
  - nel caso di targa a tasti, premere il tasto dal quale si desidera effettuare la chiamata al posto interno.

**Nota:** per configurare l'attivazione della suoneria di tutti i videocitofoni e l'accensione del solo videocitofono capogruppo, utilizzare il software SaveProg.

**Nota:** per cancellare l'appartenenza ad un Gruppo, deve essere usata la procedura di cancellazione delle configurazioni descritta nel paragrafo "Procedura di ripristino dei dati di default".

### Procedura di ripristino dei dati di default

- 1) Premere e mantenere premuto il tasto .
  - 2) Premere anche il tasto  e mantenerli premuti fino a quando il tasto  inizia a lampeggiare.
  - 3) Rilasciare i tasti.
  - 4) Premere e mantenere premuto il tasto .
  - 5) All'emissione di una segnalazione acustica (durante il suono) rilasciare il tasto  e premere brevemente il tasto .
- A questo punto le configurazioni del posto interno sono cancellate. Accertarsi che la cancellazione delle configurazioni sia andata a buon fine premendo il tasto . Il posto interno deve emettere un segnale acustico (3 bip).







**TAB: 7539**

## Regolazioni

### Regolazione del volume della suoneria

Il volume della suoneria è regolabile su **10 livelli**.

Premere il tasto - per diminuire il volume della melodia. Il tasto + per aumentare il volume della melodia (vedi fig. 11).

- 1) Premere e mantenere premuto il tasto  (per 2 s) fino a quando il tasto  inizia a lampeggiare accompagnato da una segnalazione acustica.
- 2) premere il tasto + o - (sul lato sinistro del posto interno), per riprodurre e regolare il volume della suoneria.
- 3) premere ripetutamente il tasto + o - per selezionare il volume desiderato.
- 4) Premere il tasto  per memorizzare la melodia o attendere 15s. Al termine della configurazione il tasto  smette di lampeggiare.

### Regolazione luminosità

La regolazione è possibile durante la comunicazione e l'autoaccensione, premere il tasto - e + sul lato destro per regolare la luminosità.

### Regolazione contrasto (tasto volume)

La regolazione è possibile durante l'autoaccensione (senza attivazione della fonica), premere il tasto - o + sul lato sinistro per regolare il contrasto.





### Regolazione volume fonica chiamata esterna (10 livelli con posto interno in conversazione)

Attraverso i tasti + e - lato sinistro regolare il livello desiderato. Si regola durante la conversazione.


### Regolazione volume fonica chiamata interna (10 livelli con posto interno in conversazione)

Attraverso i tasti + e - lato sinistro regolare il livello desiderato. Si regola durante la conversazione.


### Esclusione della suoneria (Funzione utente assente)

Per escludere la suoneria, premere il tasto  e mantenerlo premuto (circa 2s). La conferma di disattivazione avviene con l'emissione di un tono "basso" e all'accensione del tasto  a luce fissa. La riattivazione della suoneria viene segnalata dall'emissione di un tono "alto" e spegnimento del tasto . Nella condizione di utente assente il posto interno è in grado di mantenere in memoria fino a 4 chiamate senza risposta, attraverso il lampeggio del tasto . La memorizzazione consiste in un lampeggio per ogni chiamata senza risposta. La segnalazione avviene con lampeggi ogni 10s. Al ripristino della suoneria il contatore viene resettato. Funzione attivabile con posto interno a riposo.

## Funzionamento

**Attenzione:** per il funzionamento del posto interno è necessario che sia stata effettuata la configurazione dell'identificativo ID. Per la verifica premere un tasto del videocitofono (ad eccezione dei tasti  ed i tasti volumi e luminosità): se al videocitofono è stato assegnato un ID, verrà emesso un "bip", se non è stato assegnato un ID o è stato cancellato, emetterà 3 "bip".


### Risposta ad una chiamata

Premere il tasto . Per terminare la comunicazione premere nuovamente il tasto .


### Chiamata fuori porta FP/M (vedi schemi di collegamento "variante collegamento FP/M")

La durata del ciclo di suoneria dipende dal tempo di pressione del tasto per un tempo massimo di 10s.


### Inviare una chiamata intercomunicante

Per inviare una chiamata verso un altro interno, è necessario siano stati programmati uno o più tasti (vedi paragrafo "Configurazione dei tasti"). Premere il tasto programmato, riferito all'interno da chiamare. Durante la chiamata il posto interno emette un tono in modo da avvertire che la chiamata è in atto. Se il posto interno è occupato in altra comunicazione, nel posto interno che chiama si sentirà un tono di avvertimento che l'utente chiamato è occupato. Quando l'interno chiamato risponde, automaticamente si attiva la comunicazione. Per terminare la conversazione premere il tasto . La durata massima di una conversazione è di 5 minuti.




### Esclusione temporanea della suoneria

All'arrivo di una chiamata, è possibile escludere temporaneamente la suoneria premendo il tasto .




### Comando serratura

Premendo il tasto  viene inviato il comando apertura serratura (default l'ultima targa chiamante).

### Autoaccensione con tasto dedicato (tasto )

Per fare l'autoaccensione verso la targa master, fare una breve pressione sul tasto . Viene attivato solamente il video. Per attivare la fonica premere il tasto . Per chiudere la comunicazione ripremere nuovamente il tasto . Se è già in atto una comunicazione, nel posto interno che chiama si sentirà un tono di occupato.

### Chiamata al centralino portineria

Per effettuare una chiamata al centralino portineria (se presente nell'impianto): premere il tasto  e con un timeout di 5s inviare la chiamata premendo il tasto . Durante il tempo di timeout il tasto  lampeggia.

## Preliminary procedures

**Note:** The BASIC configurations can be assigned manually in BASIC mode (as described below) or ADVANCED mode with the SaveProg software complete with interface, installed on a PC.

**All CONFIGURATION operations must be performed with the indoor station on standby.**

The indoor stations, after being installed as shown in the previous chapters, must be configured by assigning the ID code.

The ID code is unique for each appliance.


## Manual ID code configurations








The Basic indoor station configurations are as follows:

- Configuration of the *ID code*.
- Or configuration of the *secondary ID code*, to be done when an indoor station needs to be associated with a *Master* indoor station.

### Configuration of the ID code

The identification code is programmed with a configured MASTER entrance panel.











An indoor station with no ID code configuration beeps three times when the  button is pressed

- 1) Press and hold down the  button.
- 2) Press the  button too and keep them pressed until the  button starts blinking.
- 3) Release the buttons.
- 4) Press the  button within 5s and keep it pressed until you hear a warning tone on the indoor station and the communication is activated between the indoor station and the external electronic unit. If more than 5s passes without the  button being pressed, steps 1, 2 and 3 must be repeated.
- 5) Release the  button.
- 6) With a timeout of 30s associate the ID code from the external electronic unit:
  - if using an alphanumeric entrance panel, enter the primary ID code and confirm with the  button.
  - if using an entrance panel with buttons, press the button you want to use for calling the indoor station.

**Note:** If the system already contains an indoor station with the same associated identification code, the entrance panel emits a low tone and the process must be repeated from the start in order to assign a different code.

## Configuring the secondary ID code in automatic mode








The *secondary* identification code is configured when the same call has to activate multiple indoor stations at the same time (max 4 composed of 1 Master and 3 secondary ones). You need to define a *Master* indoor station which can be associated with up to 3 indoor stations with a *secondary* ID. At most 50 *Master* ID codes can be configured in this mode.

- 1) Press and hold down the button  of the *Master* indoor station.
- 2) Press the  button too and keep them pressed until the  button starts blinking.
- 3) Release the buttons.
- 4) Press the  and  buttons simultaneously and keep them pressed until you hear a warning tone on the indoor station and the communication is activated between the indoor station and the external electronic unit. If more than 5s passes without the  and  buttons being pressed, steps 1, 2 and 3 must be repeated.
- 5) Release the  and  buttons.
- 6) With a timeout of 30s associate the ID code of the *Master* from the external electronic unit:
  - if using an alphanumeric entrance panel, enter the Master ID code and confirm with the  button.
  - if using an entrance panel with buttons, press the button you want to use for calling the indoor station.

**Note:** The SaveProg software can be used to program activation of the chimes of all the monitors and switching on the monitor of only the master unit.

**Note:** To delete from a group, the configuration deletion procedure described in the "Default data restore procedure" section must be performed.

### Default data restore procedure





- 1) Press and hold down the button .
  - 2) Press the button  too and keep them pressed until the button  starts blinking.
  - 3) Release the buttons.
  - 4) Press and hold down the button .
  - 5) When an audible warning is emitted (during the sound) release the button  and briefly press the button .
- The indoor station configurations have now been deleted. Make sure that the configurations have been successful deleted by pressing the button . The indoor station should emit an audible warning (3 beeps).

## Adjustments

### Chime volume adjustment

The chime volume can be set to **10 levels**.

Press the **-** button to decrease the volume of the tune, the **+** button to increase the volume of the tune (see Fig. 11).

- 1) Press and hold down the button  (for 2 s) until button  starts blinking accompanied by an audible warning.
- 2) Press the **+** or **-** button (on the left side of the indoor station) to play and adjust the chime volume.
- 3) Repeatedly press the **+** or **-** button to select the volume you want.
- 4) Press the button  to save the tune or wait 15s. At the end of configuration, the button  stops blinking.

### Brightness adjustment

Adjustment is possible during communications and self-starting, press the **-** and **+** button on the right-hand side to adjust the brightness.

### Contrast adjustment (volume button)

Adjustment is possible during self-starting (without activating the voice unit). Press the **-** or **+** button on the left-hand side to adjust the contrast





### External call voice unit volume adjustment (10 levels with indoor station in a conversation)

Use the **+** and **-** buttons on the left-hand side to adjust the desired level. It is adjusted during a conversation.


### Internal call voice unit volume adjustment (10 levels with indoor station in a conversation)

Use the **+** and **-** buttons on the left-hand side to adjust the desired level. It is adjusted during a conversation.



### Muting the chime (User Away function)

To mute the chimes, press the  button and hold it down (approximately 2s). Deactivation is confirmed with a "low-pitched" tone and the  button lighting up with a steady light. Chime reactivation is signalled by a "high-pitched" tone and the  button going out. With the user away, the indoor station is able to keep up to 4 missed calls in memory by blinking the  button. Saving to memory consists of one flash per missed call. The signalling takes place with flashes every 10s. When the chime is restored the counter is reset. This function can be activated with the indoor station at reset.

## Operation

**Caution:** For the indoor station to work, the ID code must have already been configured. To check this, press a button  on the monitor (but not the buttons and the volume and brightness buttons): if an ID has been assigned to the monitor, one beep will sound, if no ID has been assigned or it has been deleted, 3 beeps will sound.


### Answering a call

Press the button . To end the conversation, press the button  again.


### FP/M Landing calls (see "FP/M connection variant" wiring diagrams)

The duration of the chime cycle depends on how long the button is pressed, for a maximum time of 10s.


### Making an intercommunicating call

To make a call to another indoor unit, one or more buttons must have been programmed (see "Button configuration" section). Press the programmed button for the extension to call. During the call, the indoor station emits a tone in order to signal that the call is being made. If the indoor station is already engaged with another call, a tone will be heard on the indoor station making the call to indicate that the user receiving the call is busy. When the called party answers, the communication is automatically activated. To end the conversation, press the button . The maximum length of a conversation is 5 minutes.






### Temporarily muting the chime

When you receive a call, you can temporarily mute the chime by pressing the button .




### Lock command

Press the  button to send a lock opening command (by default, the last entrance panel to make a call).

### Self-start

**- Self-start with dedicated button**   
To self-start to the master panel, briefly press the button . Only incoming video is activated. To activate the voice unit, press the button . To end the conversation, press the button  again . If any communication is already in progress, a busy tone will be heard at the indoor station making the call.

### Calling a concierge switchboard

To make a call to a concierge switchboard (if installed in the system), press the  button and, with a timeout of 5s, send the call by pressing the  button. During the timeout the  button flashes.

## Opérations préliminaires

**Remarque:** les configurations de BASE peuvent être attribuées manuellement en mode BASE (décrit ci-après) ou AVANCÉES à travers le logiciel SaveProg avec interface, installé sur un ordinateur. **Procéder à toutes les opérations de CONFIGURATION en mettant le poste intérieur en état de veille.**

Après avoir installé les postes intérieurs selon les instructions disponibles aux chapitres précédents, les configurer en attribuant l'identifiant ID. L'identifiant ID est unique pour chaque appareil.


## Configurations identifiants ID manuelles








Les configurations de base du poste intérieur sont les suivantes :

- Configuration de l'identifiant ID.
- Ou configuration de l'identifiant ID secondaire, à effectuer lorsqu'un poste intérieur doit être associé à un poste intérieur principal.

### Configuration de l'identifiant ID

Programmer l'identifiant à travers une plaque MASTER configurée.











Un poste intérieur dont l'ID n'aurait pas été configuré émet trois bip lorsque l'on appuie sur la touche .

- 1) Appuyer et garder le doigt sur la touche .
- 2) Appuyer également sur la touche  et garder le doigt sur les deux jusqu'à ce que la touche  commence à clignoter.
- 3) Relâcher les touches.
- 4) Appuyer sur la touche  dans les 5 secondes qui suivent et garder le doigt dessus jusqu'à ce que le poste intérieur émette un signal sonore et que la communication soit possible entre le poste intérieur et l'unité électronique de rue. Répéter l'opération aux points 1, 2, 3 si plus de 5 secondes s'écoulent avant d'avoir appuyé sur la touche .
- 5) Relâcher la touche .
- 6) Au bout de 30s de temps mort, associer le code ID à partir de l'unité électronique extérieure :
  - en cas de plaque alphanumérique, taper le code ID primaire et confirmer avec la touche .
  - en cas de plaque à boutons, appuyer sur le bouton qui sera utilisé pour appeler le poste intérieur.

**Remarque:** si le système comprend déjà un poste intérieur avec le même code d'identification associé, la plaque de rue émet un signal sonore faible et il sera nécessaire de reprendre l'opération depuis le début pour attribuer un autre code.

## Configuration du code identifiant ID secondaire en mode automatique








Configurer l'identifiant *secondaire* lorsqu'un même appel doit activer simultanément plusieurs postes intérieurs (au max 4 comprenant 1 Principal et 3 secondaires). Définir un poste intérieur *Principal* qui pourra être associé jusqu'à 3 postes intérieurs avec ID *secondaire*. Le nombre maximum d'identifiants ID *Principaux* configurables selon cette modalité est de 50.

- 1) Appuyer et garder le doigt sur la touche  du poste intérieur *Principal*.
- 2) Appuyer également sur la touche  et garder le doigt sur les deux jusqu'à ce que la touche  commence à clignoter.
- 3) Relâcher les touches.
- 4) Appuyer simultanément sur les touches  et  jusqu'à ce que le poste intérieur émette un signal sonore et que la communication soit possible entre le poste intérieur et l'unité électronique de rue. Répéter l'opération aux points 1, 2, 3 si plus de 5 secondes s'écoulent avant d'avoir appuyé sur la touche  et .
- 5) Relâcher les touches  et .
- 6) Au bout de 30s de temps mort, associer le code ID du poste *principal* à partir de l'unité électronique extérieure:
  - en cas de plaque alphanumérique, taper le code ID principal et confirmer avec la touche .
  - en cas de plaque à boutons, appuyer sur le bouton à utiliser pour appeler le poste intérieur.

**Remarque:** en utilisant le logiciel SaveProg, il est également possible de programmer le déclenchement de la sonnerie de tous les portiers vidéo et l'allumage du moniteur du portier principal.

**Remarque:** pour éliminer l'appartenance à un Groupe, suivre la procédure d'effacement des configurations décrite au paragraphe « Procédure de rétablissement des données standard ».

### Rétablissement des données standard

- 1) Appuyer et garder le doigt sur la touche .
  - 2) Appuyer également sur la touche  et garder le doigt sur les deux jusqu'à ce que la touche  commence à clignoter.
  - 3) Relâcher les touches.
  - 4) Appuyer et garder le doigt sur la touche .
  - 5) Relâcher la touche  qu'un signal sonore retentit (pendant qu'il retentit) puis appuyer rapidement sur la touche .
- Les configurations du poste intérieur sont effacées. S'assurer que les configurations ont vraiment été effacées en appuyant sur la touche . Le poste intérieur doit émettre un signal sonore (3 bips).

TAB: 7539

## Réglages

### Réglage du volume de la sonnerie


Il est possible de régler le volume de la sonnerie sur **10 niveaux**.

Appuyer sur la touche - pour diminuer le volume de la mélodie ou sur la touche + pour augmenter le volume de la mélodie (fig. 1B).

1) Appuyer sur la touche  et garder le doigt dessus (2 s) jusqu'à ce que la touche  commence à clignoter alors qu'un signal sonore retentit.

2) Appuyer sur la touche + ou - (sur le côté gauche du poste intérieur), pour reproduire et régler le volume de la sonnerie.

3) appuyer plusieurs fois sur la touche + ou - pour sélectionner le volume choisi.

4) Appuyer sur la touche  pour mémoriser la mélodie ou attendre 15 s. Une fois la configuration terminée, la touche  la touche cesse de clignoter.

### Réglage luminosité

Il est possible de procéder au réglage durant la communication et l'auto-allumage, appuyer sur la touche - et + sur le côté droit pour régler la luminosité.

### Réglage contraste (touche volume)

Il est possible de procéder au réglage durant l'auto-allumage (sans activer la phonie), appuyer sur la touche - ou + sur le côté gauche pour régler le contraste.





### Réglage volume phonie appel extérieur (10 niveaux avec poste intérieur en conversation)

Utiliser les touches - et + côté gauche pour obtenir le niveau souhaité. Procéder au réglage durant la conversation.


### Réglage volume phonie appel intérieur (10 niveaux avec poste intérieur en conversation)

Utiliser les touches - et + côté gauche pour obtenir le niveau souhaité. Procéder au réglage durant la conversation.

### Exclusion de la sonnerie (fonction utilisateur absent)

Pour exclure la sonnerie, appuyer sur la touche  et garder le doigt dessus (env. 2 s). La désactivation est confirmée par une tonalité « basse » et l'allumage de la touche . La réactivation de la sonnerie est confirmée par une tonalité « haut » et l'extinction de la touche . En condition d'usager absent, le poste intérieur est en mesure de mémoriser jusqu'à 4 appels sans réponse et le signale à travers le clignotement de la touche . Chaque appel n'ayant pas reçu de réponse est signalé par un clignotement. Le témoin clignote toutes les 10 secondes. Le compteur redémarre à zéro après que la sonnerie aura été remise en fonction. Fonction disponible même si le poste intérieur est au repos.

## Fonctionnement

**Attention** pour que le poste d'appartement puisse fonctionner, configurer l'identifiant ID. Pour procéder à la vérification, appuyer sur une touche du portier-vidéo (à l'exception des touches  et des touches volume et luminosité): si un ID a été attribué au portier-vidéo, il émettra un bip, si aucun ID n'a été attribué au portier-vidéo ou s'il a été effacé, il émettra 3 bips.


### Réponse à un appel

Appuyer sur la touche . Pour terminer la communication, appuyer à nouveau sur la touche .


### Appel palier FP/M (voir schémas de raccordement « variante de raccordement FP/M »)

La durée du cycle de sonnerie dépend du temps pendant lequel on appuie sur la touche, avec un temps maximum de 10 s.


### Effectuer un appel intercommunicant

Pour appeler un autre poste intérieur, une ou plusieurs touches doivent être programmées à cet effet (voir paragraphe « Configuration des touches »). Appuyer sur la touche programmée pour le poste interne à appeler. Durant l'appel, le poste interne émet une tonalité qui signale que l'appel est en cours. Si le poste interne est occupé dans une autre communication, le poste interne qui appelle recevra une tonalité signalant cette situation. Lorsque le poste intérieur appelé répond, la communication est automatiquement validée. Pour terminer la conversation, appuyer sur la touche . La durée maximum d'une conversation est de 5 minutes.


### Exclusion momentanée de la sonnerie



Possibilité d'exclure momentanément la sonnerie, à l'arrivée d'un appel, en appuyant sur la touche .

### Commande gâche




En appuyant sur la touche , la commande d'ouverture de la gâche est envoyée (par défaut, sur la dernière plaque de rue ayant effectué l'appel).

### Auto-allumage avec touche dédiée (touche )

Pour procéder à l'auto-allumage vers la plaque master, appuyer rapidement sur la touche . Normalement, l'écran est activé.

Pour valider la phonie, appuyer sur la touche . Pour terminer la communication, appuyer à nouveau sur la touche . Si une communication est déjà en cours, le poste intérieur qui appelle émettra une tonalité occupée.

### Appel à un standard

Pour appeler un standard (si l'installation le prévoit) : appuyer sur la touche  et effectuer l'appel au bout de 5 s en appuyant sur la touche . Durant le temps mort, la touche  clignote.

## Vorbereitung

**Hinweis:** die **BASISKONFIGURATIONEN** lassen sich von Hand im Modus BASIS zuweisen (wie nachstehend beschrieben), die **ERWEITERTEN KONFIGURATIONEN** mithilfe der in einem PC installierten Software SaveProg mit Benutzeroberfläche. **Zur Durchführung aller KONFIGURATIONSVORGÄNGE muss die Innensprechstelle auf Standby geschaltet werden.**

Nachdem die Innensprechstellen installiert wurden, wie in den vorherigen Kapiteln beschrieben, muss ihre Konfiguration und ID-Zuweisung erfolgen. Jedes Gerät hat einen eigenen Kenncode ID.


## Manuelle Konfiguration der Kenncodes ID








Folgende Basiskonfigurationen der Innensprechstelle sind möglich:

- Konfiguration des *Kenncodes ID*.
- Oder Konfiguration des *sekundären Kenncodes ID*: Diese muss vorgenommen werden, wenn eine Innensprechstelle einer als *Hauptgerät*. konfigurierten Innensprechstelle zugeordnet werden soll.

### Konfiguration des Kenncodes ID

Der Kenncode wird von einem konfigurierten MASTER-Klingeltabelleau programmiert.











Eine Innensprechstelle, an der kein Kenncode ID konfiguriert ist, gibt drei Pieptöne ab, wenn die Taste  gedrückt wird

- 1) Die Taste  drücken und gedrückt halten.
- 2) Auch die Taste  drücken und beide gedrückt halten, bis die Taste  zu blinken beginnt.
- 3) Die Tasten loslassen.
- 4) Innerhalb 5 Sekunden die Taste  drücken und gedrückt halten, bis an der Innensprechstelle ein Signalton zu hören ist und die Kommunikation zwischen Innensprechstelle und externer Elektroneinheit aktiviert wird. Wenn mehr als 5 Sekunden verstreichen, ohne dass die Taste  gedrückt wird, muss der unter 1, 2, 3 beschriebene Vorgang wiederholt werden.
- 5) Die Taste  loslassen.
- 6) Mit Timeout 30 Sekunden den Kenncode ID von der externen Elektroneinheit aus zuweisen:
  - Im Fall eines alphanumerischen Klingeltabelleaus den primären Kenncode ID eingeben und mit der Taste  bestätigen.
  - Im Fall eines Klingeltabelleaus mit Tasten die Taste drücken, mit dem die Innensprechstelle angerufen werden soll.

**Hinweis:** Wenn in der Anlage eine Innensprechstelle vorhanden ist, der bereits derselbe Kenncode zugewiesen wurde, gibt das Klingeltabelleau einen leisen Signalton ab und der Vorgang muss von Anfang an wiederholt werden, um einen anderen Code zu zuweisen.

## Automatische Konfiguration des sekundären Kenncodes ID









Die Konfiguration des *sekundären* Kenncodes wird vorgenommen, wenn derselbe Ruf gleichzeitig mehrere Innensprechstellen aktivieren soll (max. 4, nämlich 1 Haupt- und 3 Nebengeräte). In diesem Fall muss eine Innensprechstelle als *Hauptgerät* definiert werden, dem bis zu 3 Innensprechstellen mit *sekundärem Kenncode ID* zugeordnet werden können. Es können höchstens 50 Kenncodes ID *Hauptgerät* mit diesem Modus konfiguriert werden.

- 1) Die Taste  der Innensprechstelle drücken und gedrückt halten.
- 2) Auch die Taste  drücken und beide gedrückt halten, bis die Taste  zu blinken beginnt.
- 3) Die Tasten loslassen.
- 4) Die Tasten  und  gleichzeitig drücken und gedrückt halten, bis an der Innensprechstelle ein Signalton zu hören ist und die Kommunikation zwischen Innensprechstelle und externer Elektroneinheit aktiviert wird. Wenn mehr als 5 Sekunden verstreichen, ohne dass die Tasten  und  gedrückt werden, muss der unter 1, 2, 3 beschriebene Vorgang wiederholt werden.
- 5) Die Tasten  und  loslassen.
- 6) Mit Timeout 30 Sekunden den Kenncode ID des *Hauptgeräts* von der externen Elektroneinheit aus zuweisen:
  - Im Fall eines alphanumerischen Klingeltabelleaus den Kenncode ID des Hauptgeräts eingeben und mit der Taste  bestätigen.
  - Im Fall eines Klingeltabelleaus mit Tasten die Taste drücken, mit dem die Innensprechstelle angerufen werden soll.

**Hinweis:** Mit der Software SaveProg kann die Aktivierung des Ruftons aller Monitore und die Einschaltung des Bildschirms nur am Hauptgerät programmiert werden.

**Hinweis:** Um die Zugehörigkeit zu einer Gruppe zu löschen, muss die im Abschnitt „Wiederherstellen der Standarddaten“ beschriebene Prozedur zum Löschen der Konfigurationen befolgt werden.

## Prozedur für das Wiederherstellen der Standardwerte





- 1) Drücken und halten Sie die Taste .
  - 2) Drücken Sie auch die Taste  und halten Sie diese solange gedrückt, bis die Taste  zu blinken beginnt
  - 3) Lassen Sie die Tasten  los.
  - 4) Drücken und halten Sie die Taste .
  - 5) Lassen Sie die Taste  bei Ausgabe des Signaltons (noch während des Tons) los und drücken Sie kurz die Taste .
- Damit sind alle Konfigurationen der Innenstelle gelöscht. Stellen Sie durch Drücken der Taste  sicher, dass die Konfigurationen erfolgreich gelöscht wurden. Die Innenstelle muss einen Signalton (3 Pieptöne) ausgeben.

## Einstellungen

### Einstellung der Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke kann auf 10 Stufen eingestellt werden.

Mit der Taste - stellen Sie die Melodie leiser, mit Taste + lauter (Abb. 1b)

- 1) Drücken und halten Sie die Taste  (2 s lang), bis die Taste  zu blinken beginnt und gleichzeitig ein Signalton ertönt.
- 2) Drücken Sie die Taste + oder - (auf der linken Seite der Innenstelle), um die Ruftonlautstärke wiederzugeben und einzustellen.
- 3) Drücken Sie mehrmals die Taste + oder -, um die gewünschte Lautstärke zu wählen.
- 4) Drücken Sie die Taste , um die Melodie zu speichern oder warten Sie 15 Sekunden. Nach abgeschlossener Konfiguration endet das Blinken der Taste .

### Helligkeitsregelung

Die Einstellung kann bei bestehender Verbindung und während der Selbsteinschaltung erfolgen. Drücken Sie zur Einstellung der Helligkeit die Taste - und + auf der rechten Seite.

### Kontrasteinstellung (Taste Ruftonlautstärke)

Die Einstellung kann während der Selbsteinschaltung (ohne Aktivierung der Sprechverbindung) erfolgen. Drücken Sie zur Einstellung des Kontrasts die Taste - und + auf der linken Seite.





### Einstellung der Gesprächslautstärke für externen Ruf (10 Stufen beim Gespräch mit der Innenstelle)

Stellen Sie mit den Tasten + und - die gewünschte Lautstärke ein. Die Einstellung erfolgt während des Gesprächs.

### Einstellung der Gesprächslautstärke für internen Ruf (10 Stufen beim Gespräch mit der Innenstelle)

Stellen Sie mit den Tasten + und - die gewünschte Lautstärke ein. Die Einstellung erfolgt während des Gesprächs.



### Ruftonabschaltung (Funktion Teilnehmer abwesend)

Drücken und halten Sie die Taste  (ca. 2 Sekunden) zum Abschalten des Ruftons. Die Abschaltung wird durch Ausgabe eines „tiefen“ Tons und Aufleuchten der Taste  bestätigt. Ein „hoch“ Ton und das Erlöschen der Taste  weist auf die erneute Einschaltung des Ruftons hin. Bei abwesendem Teilnehmer kann die Innenstelle bis zu 4 verpasste Anrufe speichern, was durch Blinken der Taste  angezeigt wird. Jeder verpasste Anruf wird mit einem Blinksignal angezeigt. Die Anzeige erfolgt mit Blinkimpulsen alle 10 Sekunden. Sobald der Rufton wieder aktiviert wird, wird der Zähler auf Null gesetzt. Die Funktion ist mit Innenstelle im Ruhezustand aktivierbar.

## Funktionsweise

**Achtung:** Die Innenstelle funktioniert nur, wenn zuvor die ID-Nummer konfiguriert wurde. Drücken Sie zum Nachweis der Konfiguration eine Taste des Videohaustelefons (mit Ausnahme der Tasten - und der Tasten Lautstärke sowie Helligkeit): Ist dem Videohaustelefon eine ID-Nummer zugewiesen worden, so wird ein „Piepton“ ausgegeben, falls keine ID-Nummer zugewiesen oder diese gelöscht wurde, so werden 3 „Pieptöne“ ausgegeben.


### Entgegennahme eines Anrufs

Drücken Sie die Taste . Zum Beenden der Verbindung drücken Sie erneut die Taste .


### Etagenruf FP/M (siehe Anschlusspläne „Anschlussvariante FP/M“)

Die Dauer des Ruftonzyklus hängt von der Dauer des Tastendrucks ab und beträgt maximal 10 Sekunden.


### Ausführen eines Internrufs

Um eine andere Innenstelle anzurufen, müssen Sie eine oder mehrere Tasten entsprechend programmiert haben (siehe Abschnitt „Tastenkongfiguration“). Drücken Sie die für die anzurufende Innenstelle programmierte Taste. Während des Anrufs gibt die Innenstelle einen Signalton als Hinweis auf das ablaufende Gespräch hin. Wenn die angerufene Innenstelle besetzt ist, weist ein Signalton in der anrufenden Innenstelle darauf hin, dass der angerufene Teilnehmer besetzt ist. Wenn die angerufene Innenstelle den Anruf entgegen nimmt, wird die Verbindung automatisch hergestellt. Um das Gespräch zu beenden, drücken Sie die Taste . Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten.




### Vorübergehende Ruftonabschaltung

Bei einem eingehenden Anruf können Sie durch Drücken der Taste  den Rufton vorübergehend abschalten.




### Türöffnerbefehl

Mit Taste  wird der Türöffnerbefehl gesendet (standardmäßig das zuletzt anrufende Klingeltabelleau).

### Selbsteinschaltung mit Funktionstaste

Für die Selbsteinschaltung zum Master-Klingeltabelleau drücken Sie kurz die Taste . Es wird nur die Video aktiviert. Drücken Sie die Taste , um die Sprechverbindung zu aktivieren. Zum Beenden der Verbindung drücken Sie erneut die Taste . Bei einer bestehenden Verbindung ertönt in der anrufenden Innenstelle ein Besetzt-Ton.

### Anruf an die Pförtnerzentrale

Für den Anruf an die Pförtnerzentrale (sofern in der Anlage vorhanden): Drücken Sie die Taste  und führen Sie mit 5 Sekunden Verzögerung den Anruf durch Drücken der Taste  aus. Während der Verzögerung blinkt die Taste .



## Operaciones previas

**Nota:** las configuraciones BÁSICAS se pueden asignar manualmente en el modo BÁSICO (como se explica a continuación) y las AVANZADAS a través del software SaveProg completo de interfaz, instalado en un PC. **Todas las operaciones de CONFIGURACIÓN deben realizarse con el aparato interno en stand-by.**

Una vez montados como se indica en los apartados anteriores, los aparatos internos deben configurarse asignándoles el código de identificación ID. El código de identificación ID es único por cada aparato.


## Configuraciones manuales de los códigos de identificación ID








Las configuraciones básicas del aparato interno son las siguientes:

- Configuración del *código de identificación ID*.
- Configuración del *código de identificación ID secundario*, cuando un aparato interno debe asociarse a otro aparato interno *principal*.

### Configuración del código de identificación ID

El código de identificación debe programarse a través de una placa MASTER configurada.











Si no tiene configurado el código de identificación ID, el aparato interno emite tres señales acústicas cuando se pulsa la tecla .

- 1) Pulse y mantenga pulsada la tecla .
- 2) Pulse también la tecla  y manténgalas pulsadas hasta que empiece a parpadear la tecla .
- 3) Suelte las teclas.
- 4) Pulse la tecla  en el plazo de 5 segundos y manténgala pulsada hasta escuchar un tono de señalización en el aparato interno que indica la activación de la comunicación entre el aparato interno y la unidad electrónica externa. Si transcurren más que 5 segundos sin que se pulse la tecla , deberá repetirse el procedimiento de los apartados 1, 2, 3.
- 5) Suelte la tecla .
- 6) En el plazo de 30 segundos, asocie el código de identificación ID desde la unidad electrónica externa:
  - si la placa es alfanumérica, teclee el código ID primario y confirme con la tecla .
  - si la placa es de teclas, pulse la tecla desde la cual desea realizar la llamada al aparato interno.

**Nota:** si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación desde el principio para asignar un código distinto.

### Configuración del código de identificación ID secundario en modo automático









La configuración del código de identificación *secundario* se realiza cuando una llamada debe activar varios aparatos internos a la vez (hasta 4 integrados por 1 dispositivo principal y 3 secundarios). Es necesario configurar un aparato interno como *dispositivo principal* al que se pueden asociar hasta 3 aparatos internos con ID *secundario*. En este modo es posible configurar hasta un máximo de 50 códigos de identificación ID del *dispositivo principal*.


- 1) Pulse y mantenga pulsada la tecla  del aparato interno *principal*.
- 2) Pulse también la tecla  y manténgalas pulsadas hasta que empiece a parpadear la tecla .
- 3) Suelte las teclas.
- 4) Pulse a la vez las teclas  y  y manténgalas pulsadas hasta escuchar un tono de señalización en el aparato interno que indica la activación de la comunicación entre el aparato interno y la unidad electrónica externa. Si transcurren más que 5 segundos sin que se pulsen las teclas  y , deberá repetirse el procedimiento de los apartados 1, 2, 3.
- 5) Suelte las teclas  y .
- 6) En el plazo de 30 segundos, asocie el código de identificación ID del *dispositivo principal* desde la unidad electrónica externa:
  - si la placa es alfanumérica, teclee el código ID del dispositivo principal y confirme con la tecla .
  - si la placa es de teclas, pulse la tecla desde la cual desea realizar la llamada al aparato interno.

**Nota:** a través del software SaveProg es posible programar la activación del timbre de todos los videoporteros y el encendido de la pantalla solo del dispositivo principal.

**Nota:** para borrar la pertenencia a un grupo, siga el procedimiento de borrado de las configuraciones que se describe en el apartado "Restablecimiento de datos por defecto".

### Restablecimiento de datos por defecto

- 1) Pulse y mantenga pulsada la tecla .
- 2) Pulse también la tecla  y manténgalas pulsadas hasta que la tecla  comience a parpadear.
- 3) Suelte las teclas  y .
- 4) Pulse y mantenga pulsada la tecla .
- 5) Mientras suene una señal acústica, suelte la tecla  y pulse brevemente la tecla .

Se borran así las configuraciones del aparato interno. Asegúrese de que el borrado de las configuraciones se haya realizado con éxito pulsando la tecla . El aparato interno debe emitir una señal acústica (3 bips).







TAB: 7539

## Ajustes

### Ajuste del volumen del timbre

El volumen del timbre cuenta con 10 niveles de ajuste

Pulse la tecla - para bajar el volumen del tono o la tecla + para subirlo (fig. 1B).

- 1) Pulse y mantenga pulsada la tecla  durante 2 segundos hasta que la tecla  comience a parpadear y se escuche una señal acústica.
- 2) Pulse la tecla + o -: (en el lado izquierdo del aparato interno), para escuchar y ajustar el volumen del timbre.
- 3) Pulse repetidamente la tecla + o - para seleccionar el volumen deseado.
- 4) Pulse la tecla  para memorizar el tono o espere 15 segundos. Al finalizar la configuración, la tecla  deja de parpadear.

### Ajuste del brillo

El ajuste se puede realizar durante la comunicación y el autoencendido: para ajustar el brillo pulse la tecla - y + en el lado derecho.

### Ajuste del contraste (tecla volumen)

El ajuste se puede realizar durante el autoencendido (sin activación del audio): pulse la tecla - o + en el lado izquierdo para ajustar el contraste.





### Ajuste del volumen de audio de la llamada externa (10 niveles con aparato interno en conversación)

Ajuste el nivel deseado con las teclas - y + en el lado izquierdo. Se ajusta durante la conversación.


### Ajuste del volumen de audio de la llamada interna (10 niveles con aparato interno en conversación)

Ajuste el nivel deseado con las teclas - y + en el lado izquierdo. Se ajusta durante la conversación.



### Exclusión del timbre (función Usuario ausente)

Para excluir el timbre, pulse la tecla  y manténgala pulsada unos 2 segundos. La desactivación se confirma con un tono "bajo" y el encendido con luz fija de la tecla . La reactivación del timbre se confirma con un tono "alto" y el apagado de la tecla . Con la función de usuario ausente, el aparato interno puede guardar en memoria hasta 4 llamadas sin contestar, con el parpadeo de la tecla . Cada parpadeo indica una llamada sin contestar. El parpadeo se produce cada 10 segundos. Al reactivar el timbre, el contador se pone a cero. Función que se puede activar con el aparato interno en reposo.

## Funcionamiento

**Atención:** para el funcionamiento del aparato interno, es necesario realizar previamente la programación del identificador ID. Para la comprobación, pulse una tecla del videoportero (excepto las teclas  y las teclas de volumen y brillo): si se ha asignado un ID al videoportero, se emite una señal acústica, mientras que si no se ha asignado un ID o se ha borrado, se escuchan 3 señales acústicas.


### Respuesta a una llamada

Pulse la tecla . Para finalizar la comunicación, pulse de nuevo la tecla .


### Llamada fuera de la puerta FP/M (consulte los esquemas de conexión "Variante conexión FP/M")

La duración del ciclo del timbre depende del tiempo que se pulse la tecla, hasta un máximo de 10 segundos.


### Envío de una llamada intercomunicante

Para enviar una llamada hacia otro aparato interno, es necesario programar previamente una o varias teclas (consulte el apartado "Configuración de las teclas"). Pulse la tecla programada correspondiente al aparato interno al que se desea llamar. Durante la llamada el aparato interno emite un tono para avisar que se está produciendo la llamada. Si el aparato interno está ocupado con otra comunicación, en el aparato interno que llama se oye un tono para avisar que el usuario está ocupado. Cuando el aparato interno contesta, se activa automáticamente la comunicación. Para finalizar la conversación, pulse la tecla . La duración máxima de una conversación es de 5 minutos.




### Exclusión temporal del timbre

Quando se produce una llamada, es posible excluir temporalmente el timbre pulsando la tecla .




### Mando cerradura

Al pulsar la tecla  se envía la orden de apertura de la cerradura (por defecto, la última placa que llama).

### Autoencendido con tecla dedicada

Para fazer o autoacendimento para a botoneira master, prima brevemente a tecla . É ativado apenas o vídeo. Para activar o áudio, prima a tecla . Para encerrar a comunicação, prima novamente a tecla . Se já houver uma comunicação em curso, ouvir-se-á um tom de ocupado no posto interno que estiver a fazer a chamada.

### Llamada a la centralita de conserjería

Para realizar una llamada a la centralita de conserjería (si está incluida en la instalación): pulse la tecla  y en el plazo de 5 segundos envíe la llamada pulsando la tecla . Durante el tiempo disponible la tecla  parpadea.

## Operações preliminares

**Nota:** as configurações BASE são atribuíveis manualmente no modo BASE (conforme descrito de seguida) ou AVANÇADAS através do software SaveProg com interface, instalado num PC. **Todas as operações de CONFIGURAÇÃO devem ser feitas com o posto interno em stand by.**

Os postos internos, depois de terem sido instalados conforme indicado nos capítulos anteriores, devem ser configurados atribuindo o código identificativo ID. O código identificativo ID é único para cada aparelho.


## Configurações dos códigos identificativos ID manuais








As configurações base do posto interno são as seguintes:

- Configuração do código *identificativo ID*.
- Ou configuração do código *identificativo ID secundário*, a efectuar quando um posto interno tem de ser associado a um posto interno *Principal do grupo*.

### Configuração do código identificativo ID

O código identificativo deve ser programado através de uma botoneira MASTER configurada.











Um posto interno, na ausência de configuração do código identificativo ID, emite três bips quando se carrega na tecla .

- 1) Prima e mantenha premida a tecla .
- 2) Prima também a tecla  e mantenha-as premidas até a tecla  começar a piscar.
- 3) Solte as teclas.
- 4) Prima a tecla  no espaço de 5s e mantenha-a premida até ser emitido um tom de sinalização no posto interno e se activar a comunicação entre o posto interno e a unidade electrónica externa. Se decorrerem mais de 5s sem premir a tecla  deve repetir-se o procedimento dos pontos 1, 2, 3.
- 5) Solte a tecla .
- 6) Com um timeout de 30s associe o código ID a partir da unidade electrónica externa:
  - no caso de uma botoneira alfanumérica, digite o código ID primário e confirme com a tecla .
  - no caso de uma botoneira de teclas, prima a tecla a partir da qual deseja fazer a chamada para o posto interno.

**Nota:** se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação desde o início para atribuir um código diferente.

### Configuração do código identificativo ID secundário no modo automático








A configuração do código identificativo *secundário* é feita quando uma mesma chamada tem de activar simultaneamente vários postos internos (máx. 4 compostos por 1 Principal do Grupo e 3 secundários). É necessário definir um posto interno *Principal do Grupo* ao qual podem ser associados até 3 postos internos com ID *secundário*. O número máximo de códigos identificativos ID *Principal do Grupo* configuráveis com este modo é 50.


- 1) Prima e mantenha premida a tecla  do posto interno *Principal do Grupo*.
- 2) Prima também a tecla  e mantenha-as premidas até a tecla  começar a piscar.
- 3) Solte as teclas.
- 4) Prima simultaneamente as teclas  e  e mantenha-as premidas até ser emitido um tom de sinalização no posto interno e se activar a comunicação entre o posto interno e a unidade electrónica externa. Se decorrerem mais de 5s sem premir as teclas  e  deve repetir-se o procedimento dos pontos 1, 2, 3.
- 5) Solte as teclas  e .
- 6) Com um timeout de 30s associe o código ID do *Principal do Grupo* a partir da unidade electrónica externa:
  - no caso de uma botoneira alfanumérica, digite o código ID *Principal do Grupo* e confirme com a tecla .
  - no caso de uma botoneira de teclas, prima a tecla a partir da qual deseja fazer a chamada para o posto interno.

**Nota:** através do software SaveProg é possível programar a activação da campainha de todos os videoporteiros e o acendimento apenas do monitor principal do grupo.

**Nota:** para apagar a pertença a um Grupo, deve usar-se o procedimento de eliminação das configurações descrito no parágrafo "Procedimento de reposição dos dados por defeito".

### Procedimento de reposição dos dados por defeito

- 1) Prima e mantenha premida a tecla .
- 2) Prima também a tecla  e mantenha-as premidas até a tecla  começar a piscar.
- 3) Solte as teclas .
- 4) Prima e mantenha premida a tecla .
- 5) Ao emitir um sinal sonoro (durante o som) solte a tecla  e prima brevemente a tecla .

As configurações do posto interno ficam, assim, apagadas. Certifique-se de que a eliminação das configurações foi concluída com êxito premindo a tecla . O posto interno deve emitir um sinal sonoro (3 bips).





TAB: 7539

## Regulações

### Regulação do volume da campainha

O volume da campainha é regulável para **10 níveis**.

Prima a tecla - para diminuir o volume da melodia, a tecla + para aumentar o volume da melodia (a fig. 1B).

- 1) Prima e mantenha premida a tecla  (durante 2 s) até a tecla  começar a piscar acompanhada de um sinal sonoro.
- 2) Prima a tecla + ou - (no lado esquerdo do posto interno), para reproduzir e regular o volume da campainha.
- 3) Prima repetidamente a tecla + ou - para seleccionar o volume desejado.
- 4) Prima a tecla  para memorizar a melodia ou aguarde 15s. No fim da configuração a tecla  deixa de piscar.

### Regulação da luminosidade

A regulação é possível durante a comunicação e o autoacendimento, prima a tecla + e - no lado direito para regular a luminosidade.

### Regulação do contraste (tecla do volume)

A regulação é possível durante o autoacendimento (sem activação do áudio), prima a tecla + ou - no lado esquerdo para regular o contraste.





### Regulação do volume do áudio da chamada externa (10 níveis com o posto interno em conversação)

Através das teclas + e - do lado esquerdo regule o nível desejado. Regula-se durante a conversação.


### Regulação do volume do áudio da chamada interna (10 níveis com o posto interno em conversação)

Através das teclas + e - do lado esquerdo regule o nível desejado. Regula-se durante a conversação.



### Exclusão da campainha (Função de utilizador ausente)

Para excluir a campainha, prima a tecla  e mantenha-a premida (cerca de 2s). A confirmação de desactivação ocorre com a emissão de um tom "baixo" e o acendimento da tecla  com a luz fixa. A reactivação da campainha é assinalada pela emissão de um tom "alta" e pelo apagar da tecla . Na condição de utilizador ausente o posto interno consegue manter na memória até 4 chamadas sem resposta através da intermitência da tecla . A memorização consiste numa intermitência por cada chamada sem resposta. A sinalização ocorre com intermitências a cada 10s. Ao retomar a campainha, o contador é reiniciado. Função activável com o posto interno em repouso.

## Funcionamento

**Atenção:** para o funcionamento do posto interno é necessário que tenha sido efectuada a configuração do código identificativo ID. Para a verificação prima uma tecla do videoporteiro (à excepção das teclas  e das teclas de volumes e luminosidade): se ao videoporteiro tiver sido atribuído um ID, será emitido um "bip", se não tiver sido atribuído um ID ou tiver sido cancelado, emitirá 3 "bips".

### Resposta a uma chamada


Prima a tecla . Para terminar a comunicação, prima novamente a tecla .

### Chamada de patamar FP/M (consulte os esquemas de ligação "variante de ligação FP/M")


A duração do ciclo de campainha depende do tempo que se demora a premir a tecla por um tempo máximo de 10s.

### Enviar uma chamada intercomunicante


Para enviar uma chamada para um outro interno, é necessário que tenham sido programadas uma ou mais teclas (consulte o parágrafo "Configuração das teclas"). Prima a tecla programada, referente ao interno a chamar. Durante a chamada, o posto interno emite um tom para alertar que a chamada está em curso. Se o posto interno estiver ocupado com uma outra comunicação, ouvir-se-á no posto interno chamador um tom que alerta que o utilizador chamado está ocupado. Quando o interno chamado atende, a comunicação activa-se automaticamente.

Para terminar a conversação, prima a tecla . A duração máxima de uma conversação é de 5 minutos.




### Exclusão temporária da campainha

Ao chegar uma chamada, é possível excluir temporariamente a campainha premindo a tecla .




### Comando do trinco

Premindo a tecla  é enviado o comando de abertura do trinco (por defeito, a última botoneira chamadora).

### Autoacendimento com tecla dedicada

Para realizar el autoencendido hacia la placa Master, pulse brevemente la tecla . Se activan solo el video. Para activar el audio, pulse la tecla . Para finalizar la comunicación, vuelva a pulsar la tecla . Si ya se está produciendo una comunicación, en el aparato interno que llama se escuchará un tono de ocupado.

### Chamada para a central de portaria

Para fazer uma chamada para a central de portaria (se presente na instalação): prima a tecla  e com um timeout de 5s envie a chamada premindo a tecla . Durante o tempo de timeout a tecla  pisca.

## Προκαταρκτικές διαδικασίες

**Σημείωση:** οι ΒΑΣΙΚΕΣ διαμορφώσεις μπορούν να πραγματοποιηθούν χειροκίνητα στο ΒΑΣΙΚΟ τρόπο λειτουργίας (όπως περιγράφεται παρακάτω) ή στον ΠΡΟΗΓΜΕΝΟ τρόπο λειτουργίας μέσω του λογισμικού SaveProg με interface, εγκατεστημένο σε Η/Υ. **Όλες οι διαδικασίες ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗΣ πρέπει να γίνονται με τον εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση αναμονής.**

Οι εσωτερικοί σταθμοί, μετά την εγκατάστασή τους όπως αναφέρεται στα προηγούμενα κεφάλαια, πρέπει να διαμορφωθούν μέσω της εκχώρησης του αναγνωριστικού ID. Το αναγνωριστικό ID είναι μοναδικό για κάθε συσκευή.


## Χειροκίνητες διαμορφώσεις αναγνωριστικών ID








Οι βασικές διαμορφώσεις του εσωτερικού σταθμού είναι οι εξής:

- Διαμόρφωση του **αναγνωριστικού ID**.
- Εναλλακτικά, διαμόρφωση του **δευτερεύοντος αναγνωριστικού ID**, η οποία πρέπει να πραγματοποιείται όταν ένας εσωτερικός σταθμός πρέπει να αντιστοιχιστεί σε έναν κύριο εσωτερικό σταθμό.

### Διαμόρφωση αναγνωριστικού κωδικού ID

Ο αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματιστεί μέσω μιας διαμορφωμένης μπουτονιέρας MASTER.











Εάν δεν έχει διαμορφωθεί το αναγνωριστικό ID, ένας εσωτερικός σταθμός εκπέμπει τρία ηχητικά σήματα όταν πατηθεί το πλήκτρο .

- 1) Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο .
- 2) Πατήστε επίσης το πλήκτρο  και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει το πλήκτρο .
- 3) Αφήστε τα πλήκτρα.
- 4) Πατήστε το πλήκτρο  εντός 5 δευτ. και κρατήστε το πατημένο μέχρι να ακουστεί ένας τόνος επισημάνσης στον εσωτερικό σταθμό και να ενεργοποιηθεί η επικοινωνία ανάμεσα στον εσωτερικό σταθμό και την εξωτερική ηλεκτρονική μονάδα. Εάν περάσουν περισσότερα από 5 δευτ. χωρίς να πατήσετε το πλήκτρο , πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία που αναφέρεται στα σημεία 1, 2, 3.
- 5) Αφήστε το πλήκτρο .
- 6) Εντός διαστήματος αναμονής 30 δευτ., αντιστοιχίστε τον κωδικό ID από την εξωτερική ηλεκτρονική μονάδα:
  - στην περίπτωση αλφαριθμητικής μπουτονιέρας, πληκτρολογήστε τον κύριο κωδικό ID και επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο .
  - στην περίπτωση μπουτονιέρας με πλήκτρα, πατήστε το πλήκτρο από το οποίο θέλετε να πραγματοποιήσετε την κλήση προς τον εσωτερικό σταθμό.

**Σημείωση:** εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη ένας εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί από την αρχή για να αντιστοιχιστεί διαφορετικός κωδικός.

## Διαμόρφωση δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού ID στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας








Η διαμόρφωση του **δευτερεύοντος** αναγνωριστικού κωδικού πραγματοποιείται όταν μία κλήση πρέπει να ενεργοποιήσει ταυτόχρονα πολλούς εσωτερικούς σταθμούς (το μέγ. 4 που αποτελούνται από 1 κύριο και 3 δευτερεύοντες). Πρέπει να καθοριστεί ένας **κύριος** εσωτερικός σταθμός στον οποίο μπορούν να αντιστοιχιστούν έως 3 εσωτερικοί σταθμοί με **δευτερεύον ID**. Ο μέγιστος αριθμός αναγνωριστικών ID **κύριου** εσωτερικού σταθμού που μπορούν να διαμορφωθούν με αυτόν τον τρόπο λειτουργίας είναι 50.


- 1) Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο  του **κύριου** εσωτερικού σταθμού.
- 2) Πατήστε επίσης το πλήκτρο  και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα μέχρι να αρχίσει να αναβοσβήνει το πλήκτρο .
- 3) Αφήστε τα πλήκτρα.
- 4) Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα  και  και κρατήστε τα πατημένα μέχρι να ακουστεί ένας τόνος επισημάνσης στον εσωτερικό σταθμό και να ενεργοποιηθεί η επικοινωνία ανάμεσα στον εσωτερικό σταθμό και την εξωτερική ηλεκτρονική μονάδα. Εάν περάσουν περισσότερα από 5 δευτ. χωρίς να πατήσετε τα πλήκτρα  και , πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία που αναφέρεται στα σημεία 1, 2, 3.
- 5) Αφήστε τα πλήκτρα  και .
- 6) Εντός διαστήματος αναμονής 30 δευτ., αντιστοιχίστε τον κωδικό ID του **κύριου** εσωτερικού σταθμού από την εξωτερική ηλεκτρονική μονάδα:
  - στην περίπτωση αλφαριθμητικής μπουτονιέρας, πληκτρολογήστε τον κωδικό ID του κύριου εσωτερικού σταθμού και επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο .
  - στην περίπτωση μπουτονιέρας με πλήκτρα, πατήστε το πλήκτρο από το οποίο θέλετε να πραγματοποιήσετε την κλήση προς τον εσωτερικό σταθμό.

**Σημείωση:** μέσω του λογισμικού SaveProg μπορείτε να προγραμματίσετε την ενεργοποίηση του κουδουνιού όλων των θυροτηλεοράσεων και την ενεργοποίηση της οθόνης μόνο του κύριου εσωτερικού σταθμού.

**Σημείωση:** για να διαγράψετε τη συμμετοχή σε μια ομάδα, πρέπει να ακολουθήσετε τη διαδικασία διαγραφής διαμορφώσεων που περιγράφεται στην παράγραφο «Διαδικασία επαναφοράς προεπιλεγμένων δεδομένων».

## Διαδικασία επαναφοράς προεπιλεγμένων δεδομένων

- 1) Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο .
- 2) Πατήστε επίσης το πλήκτρο  και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα μέχρι το πλήκτρο  να αρχίσει να αναβοσβήνει.
- 3) Αφήστε τα πλήκτρα .
- 4) Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο .
- 5) Όταν ακουστεί μια ηχητική επισημάνση, αφήστε το πλήκτρο  (κατά τη διάρκεια του ηχητικού σήματος) και πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο .





Στο σημείο αυτό, οι διαμορφώσεις του εσωτερικού σταθμού έχουν διαγραφεί. Βεβαιωθείτε ότι η διαγραφή των διαμορφώσεων ολοκληρώθηκε σωστά πατώντας το πλήκτρο . Ο εσωτερικός σταθμός θα πρέπει να εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα (3 φορές).

TAB: 7539

## Ρυθμίσεις

### Ρύθμιση έντασης ήχου κουδουνιού

Η ένταση ήχου του κουδουνιού μπορεί να ρυθμιστεί σε 10 επίπεδα. Πατήστε το πλήκτρο - για μείωση της έντασης της μελωδίας και το πλήκτρο + για αύξηση της έντασης της μελωδίας (βλ. εικ. 1B).

- 1) Πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο  (για 2 δευτ.) μέχρι το πλήκτρο  να αρχίσει να αναβοσβήνει, συνοδευόμενο από μια ηχητική επισήμανση.
- 2) Πατήστε το πλήκτρο + ή - (στην αριστερή πλευρά του εσωτερικού σταθμού) για αναπαραγωγή και ρύθμιση της έντασης ήχου του κουδουνιού.
- 3) Πατήστε επανειλημμένα το πλήκτρο + ή - για να επιλέξετε την επιθυμητή ένταση ήχου.
- 4) Πατήστε το πλήκτρο  για να αποθηκεύσετε τη μελωδία στη μνήμη ή περιμένετε 15 δευτερόλεπτα. Στο τέλος της διαμόρφωσης, το πλήκτρο  σταματάει να αναβοσβήνει.

### Ρύθμιση φωτεινότητας

Η ρύθμιση μπορεί να γίνει κατά τη διάρκεια της επικοινωνίας και της αυτόματης ενεργοποίησης. Πατήστε το πλήκτρο - και + στη δεξιά πλευρά για να ρυθμίσετε τη φωτεινότητα.

### Ρύθμιση έντασης (πλήκτρο έντασης ήχου)

Η ρύθμιση μπορεί να γίνει κατά τη διάρκεια της αυτόματης ενεργοποίησης (χωρίς ενεργοποίηση της φωνητικής λειτουργίας). Πατήστε το πλήκτρο - και + στην αριστερή πλευρά για να ρυθμίσετε την αντίθεση.





### Ρύθμιση έντασης ήχου εξωτερικής φωνητικής κλήσης (10 επίπεδα με εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση συνομιλίας)

Μέσω των πλήκτρων + και - στην αριστερή πλευρά ρυθμίζετε το επιθυμητό επίπεδο. Η ρύθμιση γίνεται κατά τη διάρκεια της συνομιλίας.

### Ρύθμιση έντασης ήχου εσωτερικής φωνητικής κλήσης (10 επίπεδα με εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση συνομιλίας)

Μέσω των πλήκτρων + και - στην αριστερή πλευρά ρυθμίζετε το επιθυμητό επίπεδο. Η ρύθμιση γίνεται κατά τη διάρκεια της συνομιλίας.



### Απενεργοποίηση κουδουνιού (λειτουργία απουσίας χρήστη)

Για να απενεργοποιήσετε το κουδούνι, πατήστε το πλήκτρο  και κρατήστε το πατημένο (περίπου 2 δευτ.). Η απενεργοποίηση επιβεβαιώνεται με την εκπομπή ενός «χαμηλού» τόνου και με ενεργοποίηση του πλήκτρου  που ανάβει σταθερά. Η εκ νέου ενεργοποίηση του κουδουνιού επισημαίνεται με την εκπομπή ενός «πάνω» τόνου και την απενεργοποίηση του πλήκτρου . Σε περίπτωση απουσίας του χρήστη, ο εσωτερικός σταθμός μπορεί να διατηρήσει στη μνήμη έως 4 κλήσεις χωρίς απάντηση μέσω του πλήκτρου  που αναβοσβήνει. Κατά την αποθήκευση στη μνήμη, κάθε αναλαμπή αντιστοιχεί σε μία κλήση χωρίς απάντηση. Η επισήμανση συνοδεύεται από μία αναλαμπή κάθε 10 δευτερόλεπτα. Όταν ενεργοποιείται ξανά το κουδούνι, ο μετρητής μηδενίζεται. Η λειτουργία μπορεί να ενεργοποιηθεί με τον εσωτερικό σταθμό σε κατάσταση ηρεμίας.

## Λειτουργία

**Προσοχή:** για τη λειτουργία του εσωτερικού σταθμού απαιτείται διαμόρφωση του αναγνωριστικού ID. Για επιβεβαίωση, πατήστε ένα πλήκτρο της θυροτηλεόρασης (εκτός από τα πλήκτρα και τα πλήκτρα έντασης ήχου και φωτεινότητας): εάν στη θυροτηλεόραση έχει αντιστοιχιστεί ένα ID, θα ακουστεί ένα «ηχητικό σήμα», ενώ εάν δεν έχει αντιστοιχιστεί ένα ID ή εάν έχει διαγραφεί, θα ακουστούν 3 «ηχητικά σήματα».


### Απάντηση κλήσης

Πατήστε το πλήκτρο . Για να τερματίσετε την επικοινωνία, πατήστε ξανά το πλήκτρο .


### Κλήση από εξώπορτα FP/M (βλ. διαγράμματα σύνδεσης «παράλλαξη σύνδεσης FP/M»)

Η διάρκεια του κύκλου του κουδουνιού εξαρτάται από τη διάρκεια πατήματος του πλήκτρου, η οποία μπορεί να είναι έως 10 δευτερόλεπτα.

### Αποστολή κλήσης ενδοεπικοινωνίας

Για να στείλετε μια κλήση προς άλλο εσωτερικό σταθμό, πρέπει να προγραμματιστούν ένα ή περισσότερα πλήκτρα (βλ. παράγραφο «Διαμόρφωση πλήκτρων»). Πατήστε το προγραμματισμένο πλήκτρο για τον εσωτερικό σταθμό που θέλετε να καλέσετε. Κατά τη διάρκεια της κλήσης, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει έναν ηχητικό τόνο που σας προειδοποιεί ότι η κλήση βρίσκεται σε εξέλιξη. Εάν ο εσωτερικός σταθμός είναι κατειλημμένος, στον εσωτερικό σταθμό που πραγματοποιεί την κλήση θα ακουστεί ένα ηχητικός τόνος προειδοποίησης που υποδεικνύει ότι ο χρήστης στον οποίο γίνεται η κλήση είναι κατειλημμένος. Όταν απαντήσει ο εσωτερικός σταθμός προς τον οποίο γίνεται η κλήση, η επικοινωνία ενεργοποιείται αυτόματα. Για να τερματίσετε τη συνομιλία, πατήστε το πλήκτρο . Η μέγιστη διάρκεια μιας συνομιλίας είναι 5 λεπτά.




### Προσωρινή απενεργοποίηση κουδουνιού

Όταν λάβετε μια κλήση, μπορείτε να απενεργοποιήσετε προσωρινά το κουδούνι πατώντας το πλήκτρο .




### Εντολή κλειδαριάς

Εάν πατήσετε το πλήκτρο , αποστέλλεται η εντολή ανοίγματος κλειδαριάς (τελευταία μπουτονιέρα κλήσης βάσει προεπιλογής).

### Αυτόματη ενεργοποίηση ειδικό πλήκτρο

Για αυτόματη ενεργοποίηση της μπουτονιέρας master, πατήστε στιγμιαία το πλήκτρο . Ενεργοποιείται μόνο η εικόνα. Για να ενεργοποιήσετε τη φωνητική λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο . Για να τερματίσετε την επικοινωνία, πατήστε ξανά το πλήκτρο . Εάν υπάρχει ήδη σε εξέλιξη μια επικοινωνία, στον εσωτερικό σταθμό που πραγματοποιεί την κλήση θα ακουστεί ένα σήμα κατειλημμένου.



### Κλήση προς πίνακα θυρωρού

Για να πραγματοποιήσετε μια κλήση προς τον πίνακα θυρωρού (εάν υπάρχει στην εγκατάσταση): πατήστε το πλήκτρο  και, εντός διαστήματος αναμονής 5 δευτ., στείλτε την κλήση πατώντας το πλήκτρο . Κατά το διάστημα αναμονής το πλήκτρο  αναβοσβήνει.

## التشغيل

**انتبه:** لتشغيل المكان الداخلي يجب بالضرورة إجراء عملية ضبط وتهيئة للرقم التعريفي ID. للتحقق اضغط على أي زر في جهاز الإنتركم بالفيديو (باستثناء الأزرار) وأزرار الصوت ومستوى الإضاءة: إذا كان قد تم لجهاز إنتركم الفيديو تخصيص رقم تعريفي "ID" سيتم إصدار "صفارة تنبيه"، وإذا لم يكن قد تم تخصيص رقم تعريفي "ID" أو إذا ما كان قد تم إلغاؤها ستصدر 3 صفارات تنبيه.


### الرد على مكالمات هاتفية

اضغط على الزر  لإنهاء المكالمات إخطار اضغط من جديد على الزر .


### مكالمات خارج الباب FM/M (انظر مخططات التوصيل "خيار توصيل" "FM/M")

تعتمد دورة نغمة التنبيه على مدة الضغط على الزر لمدة حددها الأقصى 10 ثوان.


### بدء مكالمات هاتفية ببنية الاتصال

لبدء مكالمات هاتفية إلى مكان داخلي آخر يجب بالضرورة أن يكون قد تمت برمجة زر واحد أو أكثر (انظر فقرة "ضبط وتهيئة إعدادات الأزرار"). اضغط على الزر المبرمج المحدد داخل المكان الداخلي المراد الاتصال به. أثناء المكالمات الهاتفية يصدر المكان الداخلي نغمة صوتية بطريقة يتم بها التنبيه عن أنه جاري تنفيذ مكالمات هاتفية. في حالة أن المكان الداخلي مشغولًا بالاتصال آخر فإنه في المكان الداخلي الذي يتصل ستنسمع نغمة تنبيه تفيد بأن المستخدم المتصل به مشغول حاليًا. عندما يرد المكان الداخلي المتصل به سيتم تلقائيًا تفعيل الاتصال. لإنهاء المكالمات اضغط على الزر . الحد الأقصى لمدة المكالمات هو 5 دقائق.




### الاستعداد المؤقت لنغمة التنبيه

عند ورود مكالمات هاتفية يمكن مؤقتًا استبعاد نغمة التنبيه بالضغط على الزر .




### مفتاح القفل

بالضغط على الزر  يتم إرسال أمر فتح القفل (افتراضيًا آخر لوحة متصلة).

### الإشعال الذاتي بالزر المخصص لذلك (الزر )

لإجراء عملية الإشعال الذاتي نحو اللوحة الرئيسية MASTER اضغط لفترة قصيرة على الزر . سيتم فقط تفعيل الفيديو. لتفعيل النغمة الصوتية اضغط على الزر . لإنهاء المكالمات أعد الضغط على من جديد على الزر . في حالة أنه جاري تنفيذ اتصال، فإنه في المكان الداخلي الذي سيقوم بالاتصال سيتم سماع نغمة مشغول.

### الاتصال بسنترال البوابة



لإجراء اتصال مع السنترال الداخلي للبوابة (إذا كان موجودًا في الشبكة): اضغط على الزر  وبمهلة انتظار مدتها 5 ثوان قم بإرسال المكالمات الهاتفية بالضغط على الزر . أثناء مدة مهلة الانتظار "TIME OUT" يومض الزر .

## عمليات الضبط

### ضبط مستوى صوت نغمة التنبيه



يمكن ضبط مستوى صوت نغمة التنبيه على 10 مستويات.

اضغط على الزر - لخفض مستوى صوت النغمة، الزر + لرفع مستوى صوت النغمة (انظر الشكل 1).

1) اضغط واستمر في الضغط على الزر  (لمدة ثانيتين) حتى يبدأ الزر  في الوميض المرفق بإشارة تنبيه صوتي.

2) اضغط على الزر + أو - (على الجانب الأيسر من المكان الداخلي) لتشغيل وضبط مستوى صوت نغمة التنبيه.

3) اضغط بشكل متكرر على الزر + أو - لاختيار مستوى الصوت المرغوب فيه.

4) اضغط على الزر  لحفظ النغمة في ذاكرة الجهاز أو انتظر لمدة 15 ثانية. عقب الانتهاء من الضبط والتهيئة سيقوم الزر  بالتوقف عن الوميض.

### ضبط مستوى الإضاءة

يمكن إجراء عملية الضبط أثناء الاتصال والإشعال الذاتي، اضغط على الزر - أو + على الجانب الأيمن لضبط مستوى الإضاءة.

### ضبط التباين اللوني (زر مستوى الصوت)

يمكن إجراء عملية الضبط أثناء الإشعال الذاتي (دون تفعيل الصوت) اضغط على الزر - أو + على الجانب الأيسر لضبط التباين اللوني.


### ضبط مستوى صوت المكالمات الخارجية (10 مستويات مع المكان الداخلي أثناء المكالمات الهاتفية)



من خلال الزرين + و - الجانب الأيسر اضغط المستوى المرغوب فيه. يتم الضبط أثناء الاتصال.


### ضبط مستوى صوت المكالمات الداخلية (10 مستويات مع المكان الداخلي أثناء المكالمات الهاتفية)

من خلال الزرين + و - الجانب الأيسر اضغط المستوى المرغوب فيه. يتم الضبط أثناء الاتصال.

### استبعاد نغمة التنبيه (خاصية المستخدم غير موجود)











لاستبعاد نغمة التنبيه، اضغط على الزر  واستمر في الضغط عليه (حوالي ثانيتين).

يتم تأكيد إيقاف التفعيل عن طريق إصدار نغمة "منخفضة" وإيقاد الزر  بإضاءة ثابتة. تتم الإشارة إلى إيقاف تفعيل نغمة التنبيه عن طريق إصدار نغمة "مرتفع" وإطفاء الزر .

في حالة المستخدم غير موجود يكون المكان الداخلي قادر على حفظ حتى 4 مكالمات هاتفية لم يتم الرد عليها في ذاكرة الجهاز من خلال وميض الزر . تتمثل عملية التخزين في وميض لكل مكالمات هاتفية لم يتم الرد عليها. تتم إشارة التنبيه عن طريق الوميض كل 10 ثوان. عند استعادة نغمة التنبيه سيتم إعادة ضبط العداد. خاصية قابلة للتفعيل والمكان الداخلي في وضعية التوقف المؤقت.

### ضبط وتهينة كود الرقم التعريفي ID الثنائي








يتم ضبط وتهينة الكود التعريفي الثنائي عند تقوم نفس المكالمة الهاتفية في نفس الوقت بتفعيل أكثر من مكان داخلي (بعد أقصى 4 مجموعات بمرکز مجموعة رئيسية 3 ثانوية). يجب تحديد مكان داخلي كمركز للمجموعة يمكن به توصيل حتى 3 أماكن داخلية برقم تعريفي ID ثنائي. الحد الأقصى لعدد الأرقام التعريفية (ID) لمركز المجموعة القابلة لضبط والتهينة بهذه الطريقة هم 50.

- 1) اضغط واستمر في الضغط على زر  المكان الداخلي
- 2) اضغط أيضًا على زر  ثم استمر في الضغط عليهما حتى يبدأ الزر  في الوميض.
- 3) قم بتحرير الزرآن.
- 4) اضغط في نفس الوقت على الزرين  و  في غضون 5 ثوان من تحرير الزرين واستمر في الضغط عليه حتى يصدر الجهاز صوت تنبيه على المكان الداخلي وسيتم تفعيل الاتصال بين المكان الداخلي والوحدة الإلكترونية الخارجية. إذا ما انقضى أكثر من 5 ثوان دون الضغط على الزرين  و  سيحب حينها تكرر الإجراء المذكور في النقاط 1 و 2 و 3.
- 5) قم بتحرير الزرآن  و .
- 6) بمهلة انتظر "timeout" مدتها 25 ثانية قم توصيل الكود التعريفي ID لمركز المجموعة من خلال الوحدة الإلكترونية الخارجية:
- في حالة اللوحة الهجائية الرقمية، قم ضغطًا بإدخال الكود التعريفي "ID" ثم أكد ذلك بالضغط على زر .
- في حالة اللوحة المزودة بأزرار اضغط على الزر المراد منه إجراء المكالمات الهاتفية إلى المكان الداخلي.

**ملاحظة:** لضبط إعدادات وتهينة تفعيل النغمة الصوتية لجميع أجهزة الإنتركم بالفيديو وتشغيل فقط جهاز الإنتركم بالفيديو مركز المجموعة، استخدم البرنامج SaveProg.

**ملاحظة:** لإلغاء الانضمام لمجموعة أجهزة يجب استخدام إجراء إلغاء ضبط والتهينة الموصوفة في الفقرة "إجراء استعادة البيانات الافتراضية لضبط المصنع".

### إجراء استعادة البيانات الافتراضية لضبط المصنع

- 1) اضغط واستمر في الضغط على زر 
- 2) اضغط أيضًا على زر  ثم استمر في الضغط عليهما حتى يبدأ الزر  في الوميض.
- 3) قم بتحرير الأزرار.
- 4) اضغط واستمر في الضغط على زر .
- 5) عند إصدار إشارة تنبيه صوتي (أثناء الصوت) حرر الزر  ثم اضغط لفترة قصيرة على زر .
- عند هذه النقطة يمكن إلغاء إعدادات ضبط وتهينة المكان الداخلي. تحقق من أن إلغاء إعدادات الضبط والتهينة قد تمت على نحو جيد بالضغط على زر . يجب أن يصدر المكان الداخلي إشارة تنبيه صوتي (3 صفارات تنبيه).

### العمليات التحضيرية

**ملاحظة:** الضبط الأساسي لتهينة إعدادات التشغيل يتم تخصيصه يدويًا في طريقة التشغيل الأساسية العادية (كما هو موضح فيما يلي) أو المتقدمة من خلال البرنامج SaveProg المزود بواجهة استخدام والمثبت على أحد أجهزة الكمبيوتر.

بعد إتمام عملية تركيب الأماكن الداخلية كما هو موضح في الفصول السابقة يجب ضبط وتهينة إعدادات هذه الأماكن عن طريق تخصيص الرقم التعريفي (ID).

الرقم التعريفي (ID) مميز ومختلف لكل جهاز.

جميع عمليات الضبط والتهينة يجب أن تتم والمكان الداخلي في وضعية الاستعداد.


### ضبط وتهينة الأرقام التعريفية (ID) يدويًا








فيما يلي نذكر إعدادات الضبط الأساسي لتهينة المكان الداخلي:

- ضبط وتهينة الرقم التعريفي ID.
- ضبط وتهينة الرقم التعريفي ID الثنائي، يتم عندما يكون من الضروري توصيل مكان داخلي بمكان داخلي آخر كمركز مجموعة.

### ضبط وتهينة كود الرقم التعريفي ID

يجب برمجة كود التعريف من خلال لوحة رئيسية MASTER مضبوطة الإعدادات والتهينة.

المكان الداخلي في حالة عدم إجراء ضبط وتهينة للرقم التعريفي ID يصدر ثلاث صفارات تنبيه عند الضغط على زر .

- 1) اضغط واستمر في الضغط على زر 
- 2) اضغط أيضًا على زر  ثم استمر في الضغط عليهما حتى يبدأ الزر  في الوميض.
- 3) قم بتحرير الزرآن.
- 4) اضغط على زر  في غضون 5 ثوان من تحرير الزرين واستمر في الضغط عليه حتى يصدر الجهاز صوت تنبيه على المكان الداخلي وسيتم تفعيل الاتصال بين المكان الداخلي والوحدة الإلكترونية الخارجية. إذا ما انقضى أكثر من 5 ثوان دون الضغط على زر  سيحب حينها تكرر الإجراء المذكور في النقاط 1 و 2 و 3.
- 5) قم بتحرير الزر .
- 6) بمهلة انتظر "timeout" مدتها 25 ثانية قم توصيل الكود التعريفي ID من خلال الوحدة الإلكترونية الخارجية:
- في حالة اللوحة الهجائية الرقمية قم ضغطًا بإدخال الكود التعريفي "ID" الرئيسي ثم أكد ذلك بالضغط على زر .
- في حالة اللوحة المزودة بأزرار اضغط على الزر المراد منه إجراء المكالمات الهاتفية إلى المكان الداخلي.

**ملاحظة:** إذا كان في الجهاز هناك بالفعل مكان داخلي بنفس الكود التعريفي الموصول، تستصدر اللوحة إشارة تنبيه صوتية وسيصبح من الضروري تكرار العملية من البداية لتخصيص كود مختلف.

TAB: 7539

Tabella con le corrispondenze ID capogruppo e ID secondari

Master ID and secondary ID correspondence table

Tableau avec les correspondances id poste principal et ID secondaires

Zuordnungstabelle ID Hauptgerät und ID Nebengeräte

Tabla de correspondencia del ID del dispositivo principal y el ID de los secundarios

Tabela com as correspondências entre o ID principal do grupo e os ID secundários

Πίνακας αντιστοίχισης id κύριου εσωτερικού σταθμού και δευτερευόντων ID

جدول توافيق الرقم التعريفي (ID) لمركز المجموعة والأرقام التعريفية (ID) الثانوية

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo ID κύριου εσωτερικού σταθμού الرقم التعريفي (ID) لمركز المجموعة	ID Secundario Secondary ID ID Secondeire ID Nebengerät ID Secundario ID Secundário ID κύριου εσωτερικού σταθμού الرقم التعريفي (ID) الثانوي		
	1	2	3
1	51	52	53
2	54	55	56
3	57	58	59
4	60	61	62
5	63	64	65
6	66	67	68
7	69	70	71
8	72	73	74
9	75	76	77
10	78	79	80
11	81	82	83
12	84	85	86
13	87	88	89
14	90	91	92
15	93	94	95
16	96	97	98
17	99	100	101
18	102	103	104
19	105	106	107
20	108	109	110
21	111	112	113
22	114	115	116
23	117	118	119
24	120	121	122
25	123	124	125

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo ID κύριου εσωτερικού σταθμού الرقم التعريفي (ID) لمركز المجموعة	ID Secundario Secondary ID ID Secondeire ID Nebengerät ID Secundario ID Secundário ID κύριου εσωτερικού σταθμού الرقم التعريفي (ID) الثانوي		
	1	2	3
26	126	127	128
27	129	130	131
28	132	133	134
29	135	136	137
30	138	139	140
31	141	142	143
32	144	145	146
33	147	148	149
34	150	151	152
35	153	154	155
36	156	157	158
37	159	160	161
38	162	163	164
39	165	166	167
40	168	169	170
41	171	172	173
42	174	175	176
43	177	178	179
44	180	181	182
45	183	184	185
46	186	187	188
47	189	190	191
48	192	193	194
49	195	196	197
50	198	199	200



**TAB: 7539**

**Collegamento del posto interno art. 7539 in configurazione entra/esci (RIF. SI696)**

**Connecting the indoor station art. 7539 in the in/out configuration (REF. SI696).**

**Raccordement du poste intérieur art. 7539 en configuration entrér/sortir (RÉF.696)**

**Anschluss der Innensprechstelle Art. 7539 in Konfiguration ein/aus (REF. SI696).**

**Conexión del aparato interno Art. 7539 en configuración entrar/salir (REF. SI696)**

**Ligação do posto interno art. 7539 na configuração entrar/sair (REF. SI696).**

**Σύνδεση του εσωτερικού σταθμού κωδ. 7539 σε διαμόρφωση εισόδου/εξόδου (ΒΛ. SI696)**

توصيل المكان الداخلي المنتج 7539 في ضبط إعدادات الدخول/الخروج (النقطة الإرشادية SI696)

Schema di collegamento entra/esci

In/out wiring diagram

Schéma de connexion entrér/sortir

Anschlussplan ein/aus

Esquema de conexión entrar/salir

Esquema de ligação entrar/sair

Διάγραμμα σύνδεσης εισόδου/εξόδου

مخطط توصيل دخول/خروج

**A**  
**OPEN**



Terminazione da applicare

Termination to apply

Terminaison à appliquer

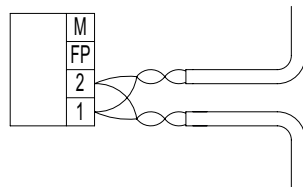
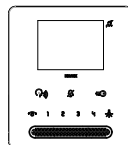
Anzubringende Terminierung

Terminación a aplicar

Terminação a aplicar

Απαιτούμενος τερματισμός

الانتهاء من التطبيق



Montante - Cable riser  
Colonne montante - Steigleitung  
Montante - Montante  
Κεντρική γραμμή - قاعدة التثبيت

**Collegamento del posto interno art. 7539 in configurazione terminale (RIF. SI696)**

**Connecting the indoor station art. 7539 in the terminal configuration (REF. SI696).**

**Raccordement du poste intérieur art. 7539 en configuration terminal (RÉF.SI696)**

**Anschluss der Innensprechstelle Art. 7539 in Konfiguration als Endgerät (REF.SI696)**

**Conexión del aparato interno Art. 7539 en configuración terminal (REF. SI696)**

**Ligação do posto interno art. 7539 na configuração terminal (REF. SI696).**

**Σύνδεση του εσωτερικού σταθμού κωδ. 7539 σε διαμόρφωση τερματισμού (ΒΛ. SI696).**

توصيل المكان الداخلي المنتج 7539 في ضبط إعدادات طرف التوصيل (النقطة الإرشادية SI696)

Schema di collegamento con cavo che termina nel posto interno

Wiring diagram with cable terminating in the indoor station

Schéma de raccordement avec câble se terminant dans le poste intérieur

Anschlussplan mit in der Innensprechstelle endendem Kabel

Esquema de conexión con cable que termina en el aparato interno

Esquema de ligação com cabo que termina no posto interno

Διάγραμμα σύνδεσης με καλώδιο που τερματίζει στον εσωτερικό σταθμό

مخطط التوصيل بكابل ينتهي في المكان الداخلي

**C**  
**50Ω**



Terminazione da applicare in funzione dell'impedenza caratteristica del cavo

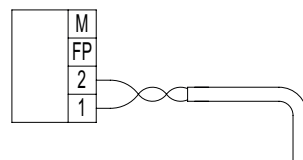
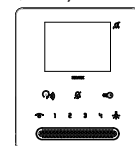
Termination to be applied depending on the characteristic impedance of the cable

Terminaison à appliquer en fonction de l'impédance caractéristique du câble

Terminación a aplicar según la impedancia característica del cable

Terminação a aplicar em função da impedância característica do cabo

Απαιτούμενος τερματισμός ανάλογα με τη χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση του καλωδίου

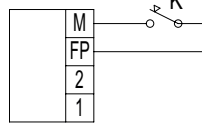
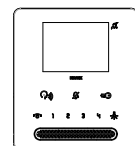


Montante  
Cable riser  
Colonne montante  
Steigleitung  
Montante  
Montante  
Κεντρική γραμμή  
قاعدة التثبيت

**B**  
**100Ω**



Απαιτούμενος τερματισμός ανάλογα με τη χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση του καλωδίου



**Variante per il collegamento del pulsante fuoriporta (RIF. SI696)**

**Variant for connecting the landing button REF. SI696).**

**Variante pour le raccordement du bouton de palier (RÉF. SI696).**

**Variante für den Anschluss der Etagenruftaste (REF: SI696).**

**Variante para la conexión del pulsador fuera de la puerta (REF. SI696)**

**Variante para a ligação do botão de patamar (REF. SI696)**

**Παραλλαγή για σύνδεση μπουτόν εξώπορτας (ΒΛ. SI696)**

**(SI696) خيار لتوصيل زر خارج الباب (النقطة الإرشادية SI696)**

Collegamento dei morsetto FP/M

Connecting the FP/M terminal

Connexion des bornes FP/M

Anschluss der Klemme FP/M

Conexión de los bornes FP/M

Ligação do terminal FP/M

Σύνδεση επαφής κλέμας FP/M

توصيل طرف التوصيل FP/M

**TAB: 7539****RAEE - Informazione agli utilizzatori**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

**DEEE - Informations pour les utilisateurs**

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

**WEEE - Information for users**

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

**Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

TAB: 7539



## RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.



## REEE - Informação dos utilizadores

O símbolo do contedor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha selectiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m<sup>2</sup>, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.



## ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.



## Μεταλλικά απόβλητα ηλεκτρονικής και ηλεκτρονική (RAEE) - πληροφορίες για τους χρήστες

Ο σύμβολος του κάδου απορριμμάτων με το σταυρό, που υπάρχει πάνω στην συσκευή ή στην συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.



49400581E0 00 1910



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14  
36063 Marostica VI - Italy  
[www.vimar.com](http://www.vimar.com)